

Општина Чока – велико градилиште

У инфраструктуру се улаже 100 милиона динара

Започели су радови на првој фази реконструкције градског водовода у Чоки у којој ће се заменити азбестно-цементне цеви главног водовода постављене 1965. године, урадити кућни прикључци и поставити нови водомери.

– Пројекат се реализује са Месном заједницом Чока и Покрајинским секретаријатом за пољопривреду. Дужина прве етапе је 1.340 метара, а вредност радова износи 12 милиона динара, – изјавио је председник општине Чока Ференц Балаж на конференцији за медије посвећеној почетку радова. Према његовим речима замена се не односи само на главни вод него и прикључке за домаћинства и уградњу нових водомера, чије трошкове ће сносити локална самоуправа. Радове изводе радници „Потиских водовода“ из Хоргоша са подизвођачем ЈКП „Чока“, започели су у Сутјеској улици, настављају се Улицом Иве Лоле Рибара до Улице Петра Драпшина и биће окончани до краја септембра месеца. Друга етапа, вредности 16 милиона динара, односи се на обе стране Улице Маршала Тита и наставиће се по окончању прве фазе, јер су средства обезбеђена уз учешће, такође Покрајинског секретаријата за пољопривреду у износу од 11 милиона динара.

– Цео пројекат је вредан 1,5 милиона евра и реализоваће се према приливу средстава у пет етапа – саопштио је Ференц Балаж.

Председник Савета МЗ Чока Жељко Морајко рекао је да је Месна заједница финансирала израду пројекта за комплетну реконструкцију водоводне мреже у Чоки која је дугачка 18,7 километара, али није могла да конкурише за средства, јер се сада сви пројекти пишу у локалној самоуправи, која је са овим пројектом конкурисала и добила средства од Покрајинског секретаријата за пољопривреду. Председник Балаж осврнуо се и на остале инвестиције на територији чоканске општине.

– Да је општина Чока велико градилиште могу се уверити грађани у свим месним заједницама, јер је у свакој од њих ових дана окончан или започет неки од инфраструктурних или инвестиционих радова, за које је из општинског, покрајинског или републичког буџета обезбеђено око 100 милиона динара, – саопштио је „први човек“ Чоке.

– Општина Чока је мала општина са релативно малим оквиром буџета, а имамо пет великих инвестиција које се реализују првенствено из сопствених извора у висини од око 100 хиљада евра. У Јазову је изграђен нови пут чија је вредност 15 милиона динара. За водовод у Чоки издвојиће се близу 30 милиона динара, за кровну конструкцију на Стонотениској сали и Центру за социјални рад 8 милиона динара, а највећа инвестиција је за појачано одржавање коловоза у Падеју у Улици Жарка Зрењанина, као и три улице у Санаду, продужетак Улице Маршала Тита, Вука Караџића и Арсенија Чарнојевића, која износи преко 30 милиона динара – додао је Ференц Балаж.



Ференц Балаж

Balázs Ferenc

Н. Колунџија

„Мале инвестиције“ вредне 15 милиона

Ференц Балаж изјавио је да су, поред назначених великих инвестиција, у свим селима реализоване и оне мањих вредности, али битних за њихове житеље и функционисање локалне самоуправе.

– За реконструкцију школске зграде у Црној Бари издвојена су три милиона динара. За зграду ДВД Падеј 1,5 и изградњу терена малих спортова у школи 3 милиона, зграду Месне заједнице у Јазову један милион, за Омладински дом у Врбици 4,5 милиона, гранични прелаз код Врбице један милион, за проширење мреже видео надзора у чоканској средњој и основној школи један милион и друго. Јако сам задовољан да смо са толико сопственог новца ушли у ове инвестиције. Свесни смо да су потребе знатно веће, али могућности су нам такве. Инвестицијама су обухваћене све МЗ на територији општине, а морам истаћи и да смо били оптерећени дуговима из претходног периода за капиталне инвестиције износом већим од 13 милиона динара, које смо успели да регулишемо – истакао је председник општине Чока Ференц Балаж.

Шта милион берухазасокра

Csóka község településeinek a fejlesztésére több mint 100 millió dinárt költ az önkormányzat

Csóka község településein idén a különböző beruházások, közműfejlesztések értéke meghaladja a 100 millió dinárt, ami egy fejletlen kisközség viszonylatában igen figyelemre méltó eredmény. Balázs Ferenc

községi elnök és munkatársai a közelmúltban a sajtó nyilvánossága előtt összegezték, és vették számba az eddig elvégzett valamint a folyamatban lévő fejlesztéseket.

– Csóka helyi közösség területén megkezdődött az utcai fő vízvezeték-hálózat cseréje, a folyamatban lévő első és a hamarosan kezdődő második fázis munkálatainak

értéke 30 millió dinárt tesz ki. Az összeg legnagyobb részét a Tartományi Mezőgazdasági Titkárság pályázatán nyerte a község.

Padén augusztus végén megkezdődhet az igen rossz állapotban lévő Žarko Zrenjanin utca aszfaltozása, a hónap közepéig ugyanis lezárul az útépitésre kiírt közbeszerzési pályázat. A rendkívül elhasznált padéi kátyús utca felújításával párhuzamosan – ugyanannak a tendernek a részeként – Szanádon három utcában (Tito marsall, Vuk Karadžić, Arsenije Čarnojević) is lesz aszfaltozás. A két falu útfelújítására az év végéig az önkormányzat összesen mintegy 30 millió dinárt költ saját forrásokból.

Hódegyházán a polgárok több mint egy évtizedes álma öltött valós formát a közel másfél kilométer hosszú aszfaltútban, amely a falut köti össze a hódicsi Aranka-

híddal. A polgárok végre járható úton juthatnak el a legelőkre és a termőföldekre, ami egy zömében mezőgazdasággal foglalkozó közösség számára sokat jelent. Az útfelújítás cirka 15 millió dinárba került, amit a községi büdzséből választottak ki erre a célra. A faluban a helyi közösség épülete is megújult, amire egymillió dinárt fordított az önkormányzat.

Tavaly kezdődött meg Csókán a község-háza felújítása, amely jelenleg folytatódik a B és a C résszel, új tető kerül az épület együttes részét képező asztalitenisz klub és a szociális védelmi központ fölé is. Elvégzik továbbá a falak hőszigetelését, és átfestik az épületet. A munkálatok értéke eléri a 8 millió dinárt, amit az önkormányzat a költségvetésből finanszíroz.

A község legkisebb településén, a kevesebb, mint kétszáz lakosú Egyházaskéren az ifjúsági otthon korábban megkezdett renoválásának a befejezésére 4 millió dinárt adott a község. Az otthon berendezésére további félmillió dinárt költenek.

A kisebb, de nem kevésbé jelentős beruházások közé tartozik a feketetői iskola épületének a szanálása, ami a közelgő iskolakezdés miatt vált aktuálissá. A munkálatokra a község közel hárommillió dinárt fordít. Ugyanennyibe kerül megközelítőleg a padéi általános iskola kézilabdapályájának a felújítása a lelátóval és a világítással együtt, amit nagyrészt a Tartományi Ifjúsági és Sportügyi Titkárság finanszíroz. Padén az Önkéntes Tűzoltó Egyesület székházának a felújítására további másfél millió dinárt költöttek el.

Csókán a benzinkútnál lévő forgalmas útkereszteződés videó-felügyelettel való ellátása, a kamerák felszerelése után az önkormányzat több mint egymillió dinár értékben térfigyelő rendszert épített ki a csókai általános iskola és a középiskola udvarán is. Ezek a beruházások a közlekedésbiztonság valamint a vagyon- és személyes biztonság javítása érdekében történtek.

Meg kell még említeni, hogy a községi költségvetésből tavaly a csókai általános iskola és a középiskola számára vásároltak egy-egy új személygépkocsit, míg idén a padéi Szervo Mihály Általános Iskola kapott új autót. A tiszaszentmiklósi Tihomir Ostojić Általános Iskola szükségleteire is hamarosan beszereznek egy új gépkocsit.

A felsoroltak mellett természetesen még nagyon sok helyre kellene pénz és lenne hová beruházni, de a lehetőségekhez mérten az önkormányzat a leg-sürgősebb beruházásokat részesíti előnyben – mondta többek között Balázs Ferenc, a község első embere.

GJ



Радови на замени азбестних водоводних цеви
Вégzik az ivóvízhálózat fővezetékeinek a cseréjét a Sutyjeska utcában

Мегујул Csóka vízvezeték-hálózata Szeptember végére várható az első szakasz befejezése

Csókán július 30-án hivatalosan is megkezdődött az elhasználódott több évtizedes azbeszt-beton vízvezetékcsövek cseréje. Amint azt az ebből az alkalomból tartott sajtótájékoztaton **Balázs Ferenc** községi elnök elmondta:

– Csóka helyi közösség területén öt fázisra osztottuk az utcai fővezeték cseréjét, a folyamatban lévő felújítási munkálatok első fázisában 1340 méter hosszan fektetjük le az új műanyag csöveket, amelyek hosszú távra megoldják a polgárok zavartalan ivóvízellátását. Csókán összesen majdnem 19 kilométeren fővezetékét kell újra cserélni az elkövetkező időszakban. A nagyszabású beruházás kivitelezése meghaladja az önkormányzat erejét, a költségvetésből nem tudnánk finanszírozni, szerencsére a Tartományi Mezőgazdasági Titkárság pályázat útján támogatja a vízvezeték felújítását.

Az első fázis értéke 12 millió dinár, amihez a tartományi titkárság 9,7 millió dinárral járul hozzá, a többi pénzt a községi költségvetésből fizetjük. A munkát közbeszerzési pályázaton elnyerő horgosi Tisza-menti Vízművek dolgozói a régi csöveket felszedik, és szeptember végéig 18 centiméter vastag polietilén csövekre cserélik fel. Az első fázis két utcát ölel fel, a Sutjeska utcában a Nagygödörig, majd tovább folytatva az Ivo Lola Ribar utcán át a főutcaig összesen 1,3 kilométer hosszúságban rakják le a vezetékeket.

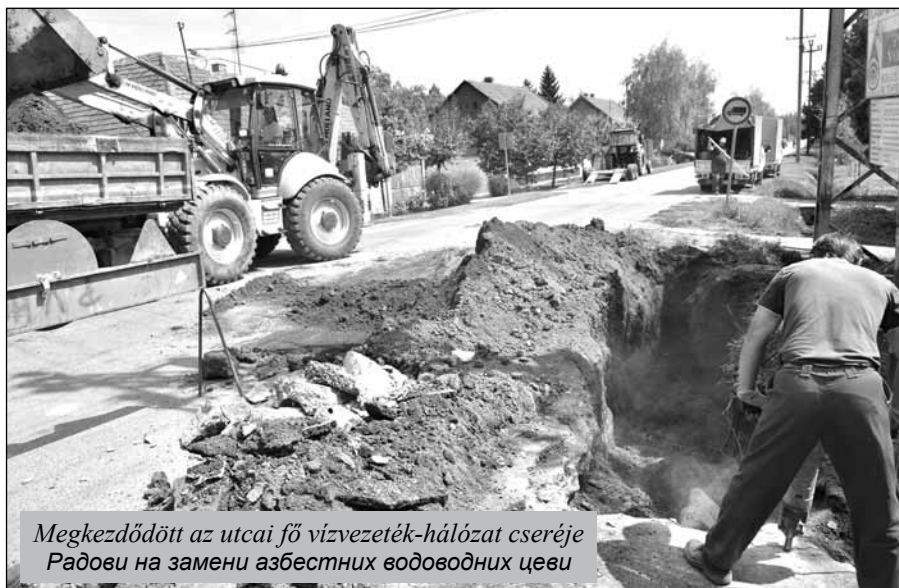
A Csóka Kommunális Közvéllalat alvállalkozóként veszi ki részét a munkálatokból, ahogy halad a fővezeték lerakása, folyamatosan kapcsolják rá a fogyasztókat. A fővezeték cseréje magában foglalja a rákapcsolást és a vízőrák felszerelését is, amiért külön nem kell a polgároknak fizetni. Az új vezetékekre való rácsatlakozás néhány órás ivóvízkiesést

jelent az érintett háztartások számára, ezért ara kérjük a polgárokat, hogy legyenek türelemmel a munkálatokat végző dolgozók irányában.

Már a fővezeték cseréjének második fázisára is sikerült előteremteni a pénzt, ugyancsak a Tartományi Mezőgazdasági Titkárság újabb pályázat révén 11 millió dinárral járul hozzá a kiadások fedezéséhez. A második szakasz tervezett költségei 16 millió dinárra rúgnak, de reméljük, hogy ugyanúgy mint az első szakaszra kiírt közbeszerzési pályázat alkalmával, ennél az összegnél kedvezőbb ajánlat is be fog érkezni. A közbeszerzési eljárás folyamatban van, a kivitelező kiválasztása után a második szakaszban a Tito marsall utca két oldalán végezzük el a fővezeték cseréjét – mondta Balázs Ferenc, aki kihangsúlyozta, hogy a vízvezeték felújításához szükséges műszaki tervdokumentációt a csókai helyi közösség készítette elő és köszönve a kész terveknek az önkormányzat sikerrel tud pályázni a tartományi titkárságnál. *GJ*



*Morajkó József, Balázs Ferenc és Oláj Tibor a sajtótájékoztaton
Са конференције за медије
Морайко Жеф, Ференц Балаж и Тибор Олај*



*Мегкездоддот аз утцай fő vízvezeték-hálózat cseréje
Радови на замени азбестних водоводних цеви*

Обнавља се водоводна мрежа у Чоки Крајем септембра се очекује завршетак прве фазе

30. јула је у Чоки започета замена дотрајалих водоводних азбестних бетонских цеви. Поводом тога председник општине Чоке, Ференц Балаж је рекао:

– На територији Месне заједнице Чока замена главног уличног вода је подељена у пет фаза. У радовима прве фазе који су у току, постављено је 1340 м нових пластичних цеви које ће дугорочно решити проблеме несметаног снабдевања становника пијаћом водом. У наступајућем периоду у Чоки се мора заменити скоро 19 км главног водовода. Ова огромна инвестиција превазилази капацитете локалне самоуправе, те је немогуће финансирати из буџета. Срећом, те је успешно прошао конкурс према Покрајинском секретаријату за пољопривреду који ће већим делом финансирати обнову водовода. Вредност прве фазе је 12 милиона динара, од чега Покрајински секретаријат улаже 9,7 милиона динара, а остатак општински буџет. Извршилац радова је ДОО „Потиски водоводи“ Хоргош, који је одабран тендером, а чији радници ће до краја септембра поводити старе цеви и заменити их полиетиленим, дебљине 18 цм.

Прва фаза обухвата две улице, Сутјеском до Велике рупе, преко

Улице Иво Лоле Рибара до главне улице, укупно 1,3 км водовода.

Јавно комунално предузеће Чока, као подуговарач, како напредују радови, континуирано прикључује потрошаче. Замена главног водовода подразумева прикључивање и монтажу водомера које грађани не морају посебно плаћати. Прикључење на нови вод захтева прекид снабдевања водом на неколико сати за дотично домаћинство, те молимо грађане да буду стрпљиви.

– Новац је већ припремљен за другу фазу замене главног водовода, такође путем конкурса Покрајинског секретаријата за пољопривреду који учествује са нових 11 милиона динара за покривање трошкова. Предвиђени трошкови друге фазе износе 16 милиона динара, али се надамо да ће, као и код прве фазе, доћи боља понуда која ће снижити трошкове. Поступак јавних набавки је у току и након избора извођача замениће се главни вод у Улици Маршала Тита – рекао је Ференц Балаж и нагласио да је потребну нацртну документацију припремила Месна заједница Чока захваљујући којој је локална самоуправа успешно конкурисала код Покрајинског секретаријата. *Ј.Г.*

Одобрени пројекти Центру за социјални рад за општину Чока

Центру за социјални рад за општину Чока одобрена су три пројекта: два од стране Покрајинског секретаријата за здравство, социјалну политику и демографију и један од стране Покрајинског секретаријата за образовање, управу и националне заједнице, док је Општини Чока одобрен пројекат за који је конкурисала у мају 2014. године код Министарства за рад, запошљавање, борачка и социјална питања, а који је намењен Дневном боравку за децу и младе са сметњама у развоју.

Пројектом Клуб за младе „ОК “наставља се рад Клуба за младе по „моделу Григ“, који је формиран октобра 2011. године и чији је рад по планираним пројектним активностима подржаним од стране Покрајинског секретаријата за здравство, социјалну политику и демографију завршен крајем 2013. године. Циљ пројекта је пружање подршке и помоћи младима са поремећајима у понашању да развијају конструктивне одговоре на животне тешкоће, развој социјалних вештина, прихватање себе и других и преузимање одговорности за себе и своје односе. Пројектним активностима биће обухваћено од 8 до 15 младих са целе територије општине Чока, узраста од 12 до 18 година.

Други пројекат под називом „Саветодавна подршка родитељима деце и младих са сметњама у развоју“ има за циљ побољшање услуге дневног борава за децу и младе са сметњама у развоју кроз саветодавно-терапијску подршку породици како би успешно обавила своју улогу. Циљ саветовања родитеља деце и младих, корисника услуге дневног борава за децу и младе са сметњама у развоју је развој партнерског односа са родитељима ради превазилажења осећаја беспомоћности, подизања нивоа самопоуздања, што ће неминовно довести до промена у њиховом укупном породичном функционисању и квалитету бриге о детету. Такође, кроз групни едукативни рад, родитељи ће бити упознати и са правима особа са инвалидитетом и оснажени за самоорганизовање, а крајњи исход је израда водича за права родитеља и оснивање удружења.

Пројектом који је одобрен од стране Покрајинског секретаријата за образовање, управу и националне заједнице биће омогућена израда табли на српском језику и на језику националне мањине -мађарском на објектима у којима се пружају дневне услуге у заједници-Помоћ и нега у кући, Дневни боравак за децу и младе са сметњама у развоју и Волонтерски центар, путоказа у њиховој близини, таблица са именима ново-запослених и њихових позиција на радним просторијама у Центру за социјални рад, као и двојезични натпис на службеном возилу Центра. Циљ пројекта је видљивост рада Центра и информисање што већег броја грађана на језику националне мањине-мађарском о дневним услугама социјалне заштите ради превенције и отклањања последица различитих друштвених проблема.

Циљ пројекта који је одобрен Општини Чока јесте развој и побољшање квалитета дневне услуге у заједници-дневни боравак за децу и младе са сметњама у развоју, а чији је пружалац Центар за социјални рад за општину Чока. Реализацијом пројектних активности Дневни боравак ће наставити са програмским садржајима који доприносе пуној интеграцији деце и младих са сметњама у развоју у заједници.

Ардала Т.

Csóka község Szociális

Központjának támogatott projektjei

A csókai Szociális Központ három projektje nyert támogatást: kettőt a Tartományi Egészségügyi, Szociálpolitikai és Népesedéspolitikai Titkárság, egyet pedig a Tartományi Oktatási, Közigazgatási és Nemzeti Községi Titkárság támogat. A Munkaügyi, Foglalkoztatási és Szociálpolitikai Minisztérium jóváhagyta Csóka községnek a fogyatékkal élő gyerekekkel és fiatalokkal foglalkozó Nappali Központ megsegítésére kidolgozott projektjét.

Az OK Ifjúsági Klub támogatást nyert projektjének köszönhetően ez a Grig-modell szerint működő egyesület tovább folytathatja munkáját. Ez a klub 2011 októberében alakult, és az akkori tervezet alapján 2013 végéig működött. A mostani projekt célja a viselkedési zavarokkal küzdő fiatalok segítése, támogatása, hogy az élet kihívásaira konstruktív választ találjanak, fejlesszék szociális készségeiket, elfogadják önmagukat és másokat, hogy felelősséget vállaljanak önmagukért és kapcsolataikért. A célcsoport 8-15 Csóka község területén élő 12-18 éves fiatal.

A másik, a *Tanácsadói támogatás a fogyatékkal élő gyerekek és fiatalok szülei számára* elnevezésű projekt célja a családok minél alaposabb felkészítése gyerekeik szakszerű nevelésére. Itt a hangsúly a megfelelő gyerek–szülő kapcsolat kialakításán van, amivel a fogyatékkal élő gyermeknél csökken a tehetetlenség érzése, növekszik önbizalma, ezáltal működőképesebbé válik a család. Ez mellett a szülőkkel ismertetik a fogyatékkal élők jogait, az önszerveződés lehetőségeit, aminek célja a szülők jogait tartalmazó útmutató kidolgozása és az egyesület megalakítása.

A Tartományi Oktatási, Közigazgatási és Nemzeti Községi Titkárság által jóváhagyott projekt keretében kétnyelvű (szerb és magyar) névtáblákat helyeznek a Házi ápolás és segítségnyújtás munkaegység, a fogyatékkal élő gyerekekkel és fiatalokkal foglalkozó Nappali Központ és az Önkéntes Központ épületeire, útmutató táblákat helyeznek ki ezek környékére, a Szociális Központban feltüntetik minden irodán az ott dolgozók nevét és munkakörét, valamint a hivatalos gépjárművön is két nyelven feltüntetik a központ nevét. A projekt célja a polgárok jobb informáltsága és az esetlegesen felmerülő nyelvi problémák kiküszöbölése.

A Csóka község részére jóváhagyott projekt célja a fogyatékkal élő gyerekekkel és fiatalokkal foglalkozó Nappali Központ megsegítése, ami szintén a Szociális Központ keretében működik. A projekt megvalósítása lehetővé teszi a Nappali Központ további, tervezett program szerinti működését a fogyatékkal élő fiataloknak a közösségbe való minél sikeresebb beilleszkedése céljából.

Ardala T.

Одржана Свечана седница Скупштине општине Чока поводом Дана општине

Поводом обележавања Дана општине Чока који је установљен 26. јула на дан Светог Архангела Гаврила и Свете Ане, у петак 25. јула одржана је Свечана седница Скупштине општине Чока.

Званичан део програма обележавања овог дана почео је у 9,00 часова испред крста на Римокатоличком гробљу где је уз присуство католичког и православног свештеника, хора Римокатоличке цркве, званичника Општине Чока, њених грађана и гостију одржан помен жртвама коле ре умрлим 1831. године. Након помена, у 11,00 часова одржана је и Свечана седница Скупштине општине Чока у сали Дома културе која је отворена интонирањем српске и мађарске химне у изведби мушког хора „Орфеус“.

Свечану седницу отворила је председница СО Мирјана Марјанов која је поздравила све присутне и истакла значај очувања традиције наших предака.

Седници су поред локалних званичника, присуствовали и представници верских заједница, савета месних заједница Општине Чока, директори јавних предузећа и установа, представници удружења грађана, као и представници медија.

Гости СО Чока били су и представници општина Нови Кнежевац, Кикинда, Сента, Суботица, Кањижа, Ада, Бачка Топола и Мали Иђош. Међу гостима су такође били и представници делегација братских општина Бордањ и Деч из Мађарске, Дета и Валкањ из Румуније и Сокобања.

Пре почетка културног дела програма емитован је кратак филм о историјату наше општине а потом је прочитан текст заветног говора којим се сваке године обнавља завет наших предака и присећа на жртве које је однела копера.

У оквиру културног дела програма наступили су млади гитариста Богдан Попов, рецитатори Регина Сабо и Лука Шевић, истакнуте оперске певачице Памела Киш из Новог Сада и Ева Ковач из Чоке.

Свечани програм завршен је емитовањем кратког филма који је приказао општину Чока у години иза нас, а потом је присутне поздравио и председник наше општине Ференц Балаж. Он је том приликом поручио да је приметно да велика светска криза није заобишла ни нашу општину, али да је и поред тих услова обезбеђена стабилност у финансирању свих потреба општине Чока. Председник је рекао да се локална самоуправа трудила да посвети подједнаку пажњу свим местима наше општине, а такође је истакао и успехе одређених институција које нису помнуте у емитованом филму и још једном се осврнуо на циљ трајног отварања граничног прелаза Врбица-Валкањ што би помогло развоју целог региона.

После обраћања званичника, председница СО Чока Мирјана Марјанов и шефица одсека за општу управу и друштвене делатности Марија Палатинуш су заједно са председником општине поделиле награде ученицима наше општине који су били носиоци Вукове дипломе за 2013/2014. годину. Ову школску годину чак 21 ученик из основних школа „Јован Поповић“ Чока (13), „Др Тихомир Остојић“ Остојићево (4) и „Серво Михаљ“ Падеј (4) добио је Вукову диплому. Општина Чока их је наградила ваучером у износу од 5.000 динара.

После Свечане седнице за све званице био је организован и свечани ручак у гостиони „Бела вила“. Сви гости такође су имали прилику да погледају изложбу младог сликара Ервина Хорвата из Чоке у холу Дома културе, као и изложбу радова удружења ликовних уметника „Палета“ испред Дома културе.

И. Кермес



Председник општине и председница Скупштине општине полажу венац испред крста на Римокатоличком гробљу
Emlékezés a kolerajárvány áldozatainak emlékműve előtt



Председник Општине Чока поздравио је све присутне
A község elnöke köszöntötte a megjelenteket



Оперске певачице Памела Киш и Ева Ковач
Kiss Pamela és Kovács Éva operaénekesnők



Megünnepezték Csóka község napját

A határnyitás a fejlődés záloga

Csóka község napjának megünneplése a katolikus temetőben felállított emlékoszlopnál a nagy kolerajárvány áldozataira való megemlékezéssel kezdődött. Mert 1831. július 26-át (azt a napot, amikor az utolsó, ebben a korban megbetegedett csókai lakos elhunyt) helyi ünnepként jelölik. Éppen azt a napot, amikor a pravoszlávok Szent Gavrielo arkangyal ünnepére, a katolikusok pedig Szent Anna napjára emlékeznek. Csóka község képviselő-testületének díszülése Szerbia és Magyarország himnuszának eléneklésével kezdődött, amit az Orpheus férfiar adott elő. Az ünnepség résztvevőit, akik között voltak köztársasági és tartományi tisztségviselők is, valamint szerbiai, magyarországi, romániai és lengyelországi testvér települések képviselői is, a községi parlament elnök asszonya Mirjana Marjanov üdvözölte. Balázs Ferenc községi

elnök kihangsúlyozta, hogy a súlyos gazdasági helyzet ellenére sikerült a helyi önkormányzatnak stabil anyagi helyzetet teremteni, és a közélet működését biztosítani, valamint a helyi infrastruktúrába való szükséges befektetéseket is megoldani. Balázs kijelentette, hogy külön figyelmet fordítanak az Egyházaskér-Valkány határátkelő megnyitására, amely nagy jelentőségű a község és az egész régió fejlődésében. Idén 73 napra hagyták jóvá az ideiglenes határnyitást, de a nemzetközi határátkelő megnyitása a szerbiai és a romániai állami szervek döntésétől függ, melyet a romániai határ menti községek lelkesen támogatnak.

Az alkalmi műsor keretében lépett a törökkanizsai Bogdan Popov gitárszólójával, a csókai Szabó Regina és a tiszaszentmiklósi Luka Šević szavalatokkal, és kiemelkedő produkciójukkal elkápráztatták a közönséget a fiatal operaénekesnők: a törökkanizsai Kis Pamela Marija Grujić zongorakísérettel és a csókai Kovács Éva, akik operaáriákat adtak elő. A község napja kapcsán hagyományosan köszöntötték a község Vuk-díjas diákjait is, akiket 5.000 dináros pénzjutalomban is részesítettek. Díjazottak lettek: Vanesa Vulović, Tina Dovlev Bugarski, Vanja Dražić, Valentina Mijić, Svetlana Pilić, Lazar Srdić, Stefan Sujuć, Kis Richárd, Basa Eszter, Beszedics Adrien, Dupák Fanni, Szabó Regina és Zombori Tamás a csókai Jovan Popović Általános Iskolából, valamint Tanja Vučković, Luka Krmar, Ivana Milanović és Jablonszki Adrien a tiszaszentmiklósi Dr. Tihomir Ostojić Általános Iskolából, és Győrfi Róbert, Katarina Nedeljkov, Zorana Maletin és Sergej Penjin a padéi Szervó Mihály Általános Iskolából.

Nedeljko Kolundžija

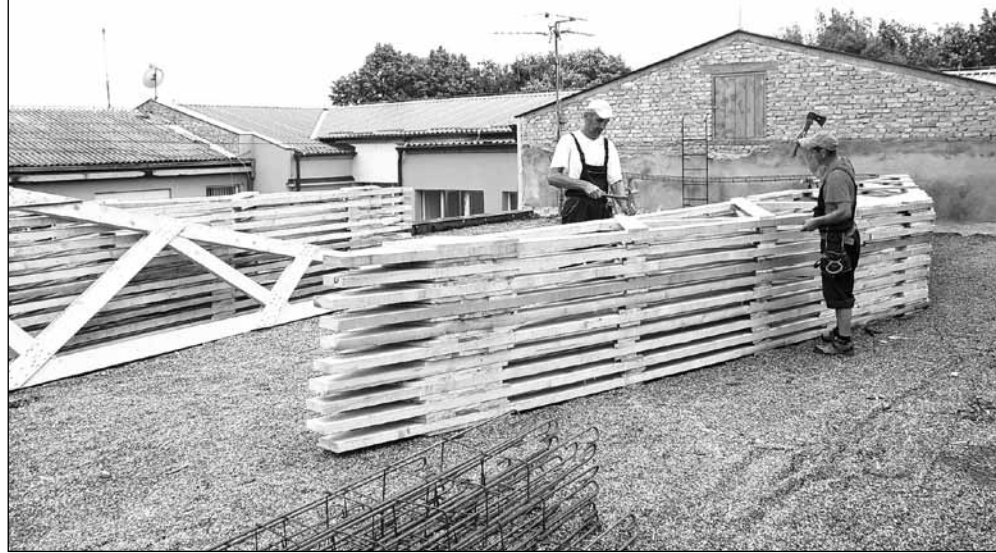


Najbolji maturanti naše opštine
A megjutalmazott Vuk-díjasok

Folytatódik a tetőfelújítás

Tavaly decemberben zárult a községháza önkormányzati részének, az A épületnek a felújítása. A munkálatokra a községi költségvetésből mintegy 7 millió dinárt fordítottak. Ebből a pénzből a fő épület új kétvizes tetőt kapott, a külső falakat pedig hőszigetelő réteggel vonták be, ami közel húsz százalék energia-megtakarítást eredményezett a téli fűtési idényben. Hosszútávon tehát kifizetődő befektetésről van szó, és elhárult a beázás veszélye is. A községháza fő épületének sikeres felújítása után július végén folytatódtak a munkálatok a B és a C épületrésszel. Új tető kerül az épületegyüttes részét képező asztalitenisz klub majd pedig a szociális védelmi központ fölé is. Elvégzik továbbá a falak hőszigetelését, és átfestik az épületet. A munkálatok értéke eléri a 8 millió dinárt, amit az önkormányzat szintén a községi költségvetésből választott ki erre a célra.

GJ



Наставља се обнављање крова

Децембра прошле године су се завршили радови на обнови кровне конструкције зграде А локалне самоуправе, за коју је из буџета општине издвојено седам милиона динара. Од овог новца на згради је урађен кров на две воде, а зидови су обложени топлотном(термо) изолацијом, што је у зимском периоду донело око 20 посто уштеде на потрошену енергију за загревање. У дугорочном погледу инвестиција је корисна и исплатива, а уједно је решен и вишегодишњи проблем прокишњавања. Након успешне обнове главне зграде општине, крајем јула су радови настављени на Б и Ц деловима зграде. Поставиће се нови кров на згради испод које се налази стонотениски клуб, а након тога, у склопу комплекса, следи обнова крова изнад канцеларија Центра за социјални рад. Урадиће се и топлотна изолација и фарбање зидова зграда. Укупна вредност радова износи осам милиона динара, које је локална самоуправа за ову намену такође издвојила из буџетских средстава општине.

Г.Ј.

Састанак директора центара за социјални рад у Чоки

На иницијативу Чикош Ласла, државног секретара у Министарству за рад, запошљавање, борачка и социјална питања Републике Србије, а у организацији директорке Центра за социјални рад за општину Чока, Александре Раичевић и председника општине Чока, Балаж Ференца, дана 04.08.2014. године одржан је састанак центара за социјални рад Севернобанатског округа. Поред директорке Центра за социјални рад за општину Чока, Александре Раичевић, председника Општине Чока, Балаж Ференца и Светлане Гарић, чланице општинског већа задужене за област социјалних питања и здравства, састанку су присуствовали Чикош Ласло, државни секретар, Србијанка Ђорђевић, директорка Коморе социјалне заштите, Рада Митровић, директорка Покрајинског завода за социјалну заштиту и директори центара за социјални рад из Сенте, Аде, Кањиже, Кикинде и Новог Кнежевца. Теме састанка су биле везане за актуелне проблеме са којима се у свом раду сусрећу центри за социјални рад као што су: недостатак кадрова, попуњавање слободних радних места, непосредно старатељство, проблем збрињавања азиланата и одраслих лица са поремећајима у понашању, повећање броја корисника новчане социјалне помоћи, проблем плаћања трошкова медицинског вештачења у поступцима лишења пословне способности и др. Састанак је био од изузетног значаја с обзиром да ранијих година није била пракса да се организују састанци са мањим бројем центара, те је ово била прилика да се директори центара упознају са државним секретаром, да отворено и директно кажу своје проблеме, да покушају заједнички да изнађу решење тих проблема, а све у најбољем интересу крајњих корисника услуга социјалне заштите.

Ардала Т.

A szociális munkaügyi központok összejövele Csókán

Csikós László államtitkár (a Szerb Köztársaság Munkaügyi, Foglalkoztatási, Harcos és Szociális Kérdésekkel Foglalkozó Minisztérium államtitkára) kezdeményezésére, és a csókai Szociális Munkaügyi Központ igazgatójának, Raičević Alekszandrának, valamint Csóka község elnökének, Balázs Ferencnek a szervezésében 2014.08.04-én Csókán megtartották az észak-bánáti körzet szociális munkaügyi központjainak megbeszélését. A csókai Szociális Munkaügyi Központ igazgatóján, Raičević Alekszandrán, Csóka község elnökén, Balázs Ferencen és a községi tanács szociális kérdésekkel és egészségügygel megbízott tagján, Garić Svetlánán kívül az összejövetelen részt vett Csikós László államtitkár, Đorđević Srbijanka, a Szociális Védelmi Kamara igazgatója, Mitrović Rada, a Tartományi Szociális Védelmi Intézet igazgatója, valamint Zenta, Ada, Magyarkanizsa, Nagyikinda és Törökkanizsa községek szociális munkaügyi központjainak igazgatói. A találkozó témái a szociális munkaügyi központok munkájában felmerülő aktuális problémák voltak, mint amilyenek a káderhiány, a szabad munkahelyek betöltése, a közvetlen gyámság, a menekültekről és a viselkedési rendellenességgel küzdő felnőtt személyekről való gondoskodás problémája, a pénzbeli szociális segélyt igénylők számának növekedése, a cselekvőképesség megvonásával kapcsolatos eljárásban a szakértői egészségügyi vizsgálat költségeinek kifizetése körüli problémák stb. Az összejövetel kivételes jelentőségű volt, mivel az előző években kisebb számú központ részvételével nem szerveztek ilyen találkozót. Ez az összejövetel alkalom volt arra is, hogy a központok igazgatói megismerkedjenek az államtitkárral, nyíltan és közvetlenül elmondják problémáikat, ugyanakkor közösen próbáljanak megoldást találni e problémákra, mindezt a szociális védelmi szolgáltatások igénylőinek érdekében.

Ardala T.

Завршена санација терена у Падеју

Месна заједница Падеј у сарадњи са удружењем жена „Сунце” и члановима фудбалског клуба „Тиса” организовала је радну акцију чишћења терена за мали фудбал у дворишту Основне школе „Серво Михаљ”. Уклањањем смећа, чишћењем терена и уређењем дворишта званично је завршена санација терена, која је подразумевала постављање трибина, расвете и асфалтирање терена.

Током извођења радова, примећено је да подлога самог терена није урађена по стандардима и један део, који је био у најлошијем стању у односу на остатак терена, морао је поново да се санира.

– Терен је успешно завршен уз велике напоре. Добили смо један од најбољих терена општине Чока. И заиста морам да се захвалим локалној самоуправи, која нам је изашла у сусрет максимално. Посебно морам да нагласим Балаж Ференца, који нам је максимално изашао у сусрет. Исто тако, морам да похвалим и надзор, који је одлично водио овај посао и наравно, Месна заједница, где смо тражили начина да заиста овај терен буде оно што треба да буде уз тако мало средстава – рекла је председница Савета МЗ Падеј Стана Ђембер. Након завршене радне акције, терен је био спреман за одржавање традиционалног ноћног турнира у малом фудбалу, који, према речима председнице Савета МЗ Падеј, не би могао да се одржи, да терен није успешно саниран.

Д. Грбин

Padén befejezték a focipálya felújítását

A Padé helyi közösség, a Napsugár Nőegylet és a Tisza Labdarúgó Klub közös munkaakciót szervezett, melynek célja a Szervó Mihály Általános Iskola udvarában levő kis focipálya rendbetétele volt. A szemét eltávolításával, takarítással és az udvar rendezésével hivatalosan is befejeződött a pálya felújítása, ami tribünök és világítás felállításából és aszfaltozásból állt.

A munkálatok során kiderült, hogy a pálya egy részének az alapja nincs megfelelően kivitelezve, ezt a részt újra kellett javítani.

– Nagy erőfeszítések árán sikerült a pályát felújítani, így most elmondhatjuk, hogy ez egyike a legjobbaknak a községben. Hálásak vagyunk az önkormányzatnak, különösen Balázs Ferenc községi elnöknek a támogatásért. Köszönet illeti a munkafolyamat felügyelőjét és természetesen a helyi közösséget

is, ahol megtaláltuk a módját annak, hogy kevés pénzből jó pályát csináljunk – mondta Gyömbér Stana, a helyi közösség tanácsának elnöke.

A munkálatok befejeztével megkezdődhetett a hagyományos éjszakai kis-pályás labdarúgótorna.

D. Grbin



Felújították a kolerajárvány áldozatainak tisztelőtére felállított keresztet

Az ünnepeknek nagy jelentőségük van minden közösség számára. Ilyenkor, az ünnephez méltóan szeretnénk emlékezni. Így tett községünk első embere is, Balázs Ferenc községi elnök, aki szorgalmazta a csókai római katolikus temetőben lévő emlékkereszt felújítását, amely a kolerajárvány áldozatainak állít emléket. A hagyományokhoz híven itt fogják elhelyezni az emlékezés koszorúit a község napja alkalmából. A kivitelező a Süli Enterier magánvállalkozó volt. A kereszt horizontális részét cserélték ki, valamint újrafestették, hogy ellenálljon az időjárási körülményeknek.



H.N.

Обновљен крст подигнут у част жртвама колере

Празници су од великог значаја за сваку заједницу, те сходно прилици и овом празнику посебно желимо поклонити дужно поштовање уз сећање на све жртве те пошасте. Тако је учинио и Ференц Балаж, председник општине Чока, који је иницирао обнову крста у част жртвама колере постављеном на католичком гробљу у Чоки. У складу са традицијом, на том месту се сваке године на Дан Чоке полаже спомен венац. Извођач радова је био самостални предузетник „Шили Ентеријер“. Обнављање је обухватило замену хоризонталног дела крста, као и фарбање, да би споменик одолевао времену.

Х.Н.

Принос пшенице мањи у односу на прошлу годину

Жетва пшенице у атарима чоканске општине је завршена. Овогодишњи принос са њива засејаним пшеницом у општини Чока у просеку износи око 4,2т/ха, што је за 20 до 30 одсто мање у односу на прошлу годину, показују подаци Пољопривредне стручне службе Сента (ПССС).

Подаци ПССС показују велике осцилације у приносу код различитих пољопривредних произвођача. Ова година остаће упамћена по изразитом нападу рђе (Пuccinia spp) на жито, па је тако изостанак одређених агротехничких мера утицао на крајњи принос и квалитет зрна пшенице, објашњавају стручњаци. Како референт за заштиту биља у ПССС Андреа Бабић објашњава, ова година била је доста специфична што се тиче заштите жита. – Неке сорте су биле јако осетљиве, а неке су биле отпорне. Произвођачи који су имали осетљиве сорте на рђу, а нису третирали, тамо је принос преполовљен или је још мањи. Тако да, имамо приносе од 2,5т/ха до 7,5т/ха. Све зависи од усева у каквој је кондицији био – рекла је она.



Свака година је специфична, али према речима Андрее Бабић ако се добро одради технологија, агротехника, заштита, онда су приноси јако добри. – Свугде треба одрадити хемијску анализу земљишта, на основу тога вршити прихрањивање, заштита исто зависи од претходне агротехнике, од дусева – објаснила је Бабић. Она још додаје да од године и стања усева зависи његова заштита, али до сада су произвођачи обично извели само једно третирање и то хемијско сузбијање корова, а последњих неколико година третирање су и болести, јер се јављала пегавост на листовима, септорија или пепелница, тако да је већ ушло у технологију једно прскање фунгицидима. – Ова година је била толико специфична, јер се нико и не сећа да је скоро био такав напад рђе, тако да је ове године требало два или три прскања. Друго прскање се извело негде у појави заставичара против рђе, а треће третирање против фузаријума. Последњих година улази као редовна технологија у почетку цветања и ако је топло влажно време, онда су услови повољни за заразу од фузаријума. То је трулеж и палеж класова, е то је треће третирање – објаснила је она.

Најповољније време третирања усева пољопривредни произвођачи могу сазнати на основу развијене прогнозно-извештајне службе на територији целе Србије, објаснила је Андреа Бабић. Такође, произвођачи могу сва питања да поставе лично или телефонским позивом Пољопривредној стручној служби Сента.

Д. Грбин

У Јазову се гради кошаркашки терен

У Јазову, уочи дана села су на фудбалском игралишту започети радови на изградњи једног сасвим новог терена, и то кошаркашког.



Селјани својим добровољним радом учествују у бетонирању кошаркашког терена, а радове предводи Деже Борбељ. Несебичну помоћ му пружају Емил Нађ, Роберт Урбан, Ерне Семереди, Саболч Нађ, Тибор Тот, Карољ Семереди, Андор Пири, Чаба Сенеш и Бене Ваштаг. Циљ изградње терена је обезбеђивање услова за бављење спортом како младима тако и старијима.

Поред вредних руку, потребно је било обезбедити и материјална средства, што је и успело Општини Чока и Месној заједници Јазово.

Сви присутни су великодушно учествовали у планирању и извођењу радова, што уопште није било једноставно због неравне подлоге. Ипак, вредни мајстори су и тај проблем решили, те је првог дана завршена подлога за две трећине терена и постављен је носач табле. Следећег дана је терен избетониран, а у плану је обележавање терена и фарбање носача што једино лоши временски услови могу омести.

Радове је посетио и председник општине Чока, Ференц Балаж, који је својим присуством освежио енергију уморних радника. Одлазећи, пожелео им је успешан рад и много снаге за завршетак радова.

У име села желим да се захвалим добровољцима и спонзорима на уложеном труду у изградњи кошаркашког терена који нестрпљиво очекује све који желе да „убаце у кош“.

Чила Урбан

Косáрлабдапálya épült Hódegyházán

Hódegyházán a falunap előtt elkezdtek a munkálatokat a futballpályán. Nagy erővel készülődnek az augusztus 2-3-ai eseményre, és egy új pályát is építenek, itt ezen a helyen.

Falubeli önkéntesek segítségével készpályás kosárlabdapályát betonoznak, amelyen csak egy palánktartó állványt állítottak fel. A munkálatokat Borbély Dezső irányítja, akinek Nagy Emil, Urbán Róbert, Szemerédi Ernő, Nagy Szabolcs, Tóth Tibor, Szemerédi Károly, Piri Andor, Szenes Csaba és Vastag Benő nyújt segítséget. A pálya létrehozásának célja, hogy minél több sportolási lehetőséget biztosítsanak fiataloknak és idősebbeknek egyaránt.

A segítő kezek mellett pénzügyi támogatásra is szükség volt, amelyet Csóka község és Hódegyháza helyi közössége biztosított.

A pálya megtervezésébe és kivitelezésébe minden ott lévő ember a szívét, lelkét beleadta. A meglévő alapzat görbessége miatt, igen nehéz volt a mester munkája, de sikerült megoldani ezt a problémát is. Az első nap az alapzat kétharmadát fejezték be, és persze felállították a palánktartó állványt. A pálya betonozása másnapra lett kész, és mint megtudtam, tervbe van a pályavonalak és az állvány festése is, amelyet talán csak az időjárás akadályozhat meg.

A munkálatokat megtekintette Balázs Ferenc, Csóka község elnöke, aki jelenlétével új erőt adott a már fáradt embereknek. Távozásakor további jó munkát kívánt, és persze sok-sok erőt a munka befejezéséhez.

A falu nevében szeretném megköszönni az önkéntesek munkáját és a támogatásokat is. A kosárlabdapálya a nap minden szakában várja a sportolni vágyókat.

Urbán Csilla

A tavalyinál kevesebb búza termett

Csóka községben befejeződött a búza aratása. Az átlagos hozam 4,2 tonna hektáronként, ami a zentai Mezőgazdasági Szakszolgálat adatai szerint 20-30%-kal alacsonyabb a tavalyinál.

Az idei évet a nagy hozamkülönbségek jellemzik. Eddig soha nem tapasztalt mértékben támadta meg a búzát a rozsdabetegség (Puccinia spp), és a kellő védekezés hiánya nagyban kihatott a termés hozamra és a búza minőségére.

– A különböző fajtájú búzáknak nem egyformán ellenállóak a betegségekkel szemben. Az érzékenyebb fajtáknál, különösen ott, ahol a kellő védekezés is elmaradt, a termés az elvárhatónak a felét is alig érte el. Így a hozamok a hektáronkénti 2,5 t-től 7,5 t-ig váltakoztak – mondta Andrea Babić, a Mezőgazdasági Szakszolgálat növényvédelmi szakmunkatársa. – El kell végeztetni a termőföld vegyi elemzését, ennek függvényében kell trágyázni. Fontos a különböző növényvédelmi eljárások alkalmazása. Régebben elég volt a búzát egyszer permetezni a gyomok ellen, de az utóbbi években egyre inkább megjelenik a levélfoltosság, a szeptória, a lisztharmat és a rozsdák, ezért gombaölő szerekkel is permetezni kell. Ha virágzáskor meleg és nedves az idő, akkor megjelenhet a kalászfuzárium is, ellene is védekezni kell – magyarázta Andrea Babić.

Az egyes növények védelmének legkedvezőbb idejét a termelők a Szerbiai Növényvédelmi Előrejelző Szolgálatnál tudhatják meg, vagy személyesen, illetve telefonon érdeklődhetnek a zentai Mezőgazdasági Szakszolgálatnál.

D. Grbin

Најслађи и највећи бостан из Остојићева

Свеукупни победник „Бостанијаде 2014.“ у Осипаоници је Драгутин Попов из Остојићева. Његова лубеница тежине 45 и диња од 15 килограма, донели су му ову титулу, а поред великог победничког пехара, припало му је и пет пехара за слат диња и лубеница изложених на скупу бостаница у Осипаоници. На продајном пункту у центру Остојићева били су изложени пехари и победничка лубеница и диња, а продавачица, рођака Мара Тихи каже да је Драгутин са породицом на њиви где беру врежу, која је заузела десетак катастарских јутара, за продају.

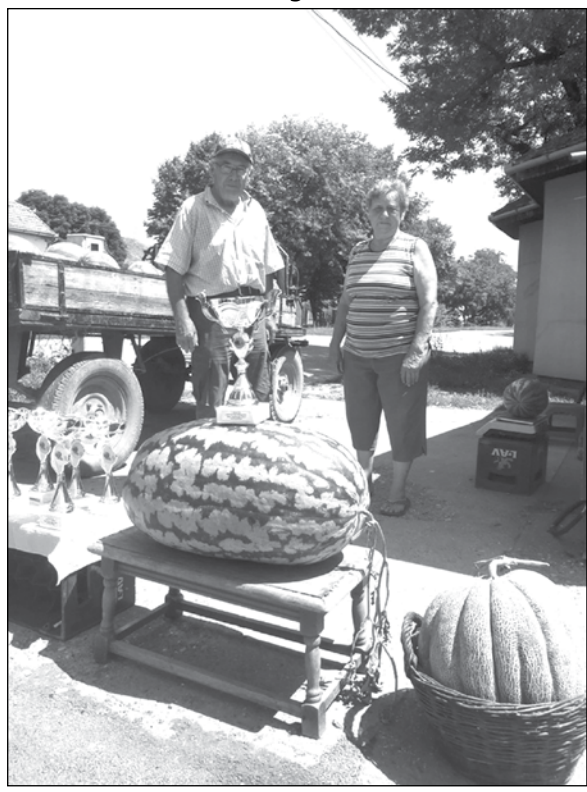
Н. Колунџија

А тисзасентмиклóси динnye а легéдesebb és а legnagyobb

Аз Осипаоникабан megtartott Bostanijada 2014 (Dinnyenapok) rendezvény abszolút győztese a tiszaszentmiklósi Dragutin Popov lett. Ezt a címet a 45 kg-os görögdinnyeje és a 15 kg-os sárgadinnyeje szerezte meg neki, de a győztesnek járó nagy serleg mellett még öt serleget vihett haza, amikkel dinnyéi édességét jutalmazták a dinnyetermesztők osipaonicai találkozóján.

Tiszaszentmiklós központjában, a dinnyeárusnál voltak kiállítva a serlegek és a győztes dinnyék. Az eladó, Mara Tíh, aki a termelő rokona, ott jártunkkor elmondta, hogy Dragutin a családjával épp a tíz holdnyi dinnyeföldön van, a termést szüretelik.

N. Kolundžija



УГ „Развој села“ укључено у преговоре ЕУ и Србије

Удружење грађана „Развој села“ добило је позив да учествује у тачки 11 преговора Европске уније и Републике Србије. Представник РАСЕЛ-а присуствовао је конститутивној седници радне групе, која се бави поглављима Пољопривреда и рурални развој; Сигурност хране, ветеринарска и фитосанитарна политика; Рибарство, а која је одржана 18. јула 2014. године у Народној скупштини Републике Србије.

Састанак је одржан са идејом да се чланови радне групе међусобно упознају и у заједничком дијалогу дефинишу елементе будућег рада радне групе Националног конвента о ЕУ.

Оно што је председник УГ „Развој села“ Игор Илић, који је уједно и представник те организације у преговорима, истакао на састанку јесте чињеница да млади нису нигде директно дефинисани у преговорима о пољопривреди и руралном развоју, што према његовим речима, представља проблем.

– Имаћу прилику кроз укључење у једну од тих тематских група да укључим бар мере подстицаја за младе пољопривреднике, да ли нешто у том правцу, али да штитим интересе младих у руралним подручјима, пре свега у Војводини – изјавио је Илић.

Поред укључења у преговоре, представници РАСЕЛ-а присуствовали су и презентацији програма ИПАРД 2014–2020, коју је приредило Министарство за пољопривреду, водопривреду и шумарство 24. јула у Привредној комори Србије. Састанку је присуствовало око 40 представника цивилних организација, које се баве руралним развојем, а које су имале прилике да чују и упуте препоруке у вези са програмом.

Како је Илић објаснио представљен је ИПАРД програм, који се односи на мере подстицаја, конкретно у пољопривредној производњи у руралним срединама. Међутим, председник УГ „Развој села“ је рекао да добар број мера није обухваћен, јер ће, како каже, према речима представника Министарства бити обухваћени националним програмом.

– Министарство нас је позвало на презентацију, али пошто је то још увек радна верзија, организације су се између себе усагласиле да би требало да извршимо неки вид притиска на Министарство да уважи неке наше сугестије као што је на пример да мораш имати најмање 20 грла стоке да би могао да добијеш субвенцију. Сматрамо да је то јако велики број, конкретно – рекао је Илић.

Укључивање у преговоре и позив од стране Министарства пољопривреде представља огромну потврду да је оно што чланови УГ „Расел“ раде исправно, сматра Илић, додајући да сем видљивости на територији општине или од стране Покрајине, стигла је потврда од стране Министарства пољопривреде, али и од озбиљних организација које се баве радом цивилних друштава, као што су Европски покрет и Национални конвент у Европској Унији.

– То су огромне и јаке организације и дефинитивно да вам импонује кад вас позову у неки процес преговора и желе да чују ваше мишљење и ставове и да их имплементирају у тај неки преговарачки процес. Трудимо се и даље да будемо још бољи и да још више будемо заступљени, јер само тако можемо да заштитимо интересе људи, који овде живе – истакао је Илић.

Д. Грбин

Протерали блато са пијаце

Радници СЗР „Митровић“ из Сенте изградили су ново паркиралиште на зеленој пијаци у центру Чоке постављањем гранитних коцки, изградили прилаз за аутомобиле и избетонирали обод канала. Тиме је вишегодишњи проблем корисника зелене пијаце и станара околних зграда, због блата које се наносило на тротоаре и путеве, решен.

– У питању је прва фаза санирања терена код пијаце, изградњом паркиралишта на површини од нешто већој од 100 м² за шта је утрошено око 400 хиљада динара. Преостало је да се гранитне коцке поставе на још 120 квадрата, што ће, због ограничених средстава, бити урађено наредне године – објаснио је Борис Илић, директор дирекције за изградњу општине Чока.

Н. Колунџија



Ново паркиралиште код зелене пијаце у Чоки □ Њу парколот а чокај пицнал

А Falufejlesztés Polgárok Egyesülete is részt vesz az EU és Szerbia tárgyalásaiban

А Falufejlesztés Polgárok Egyesületét (RASEL) is felkérték, hogy vegyen részt az EU és Szerbia tárgyalásai 11. pontjának kidolgozásában. А RASEL képviselője részt vett 2014. július 18-án Szerbia Népképviselőházában annak a munkacsoportnak az alakuló ülésén, amely a Mezőgazdaság és rurális fejlesztés; Élelmiszerbiztonság, állat- és növényegészségügyi politika; Halgazdaság témafejezetek kidolgozásával foglalkozik.

А RASEL egyesületet annak elnöke, Igor Ilić képviseli ebben a munkacsoportban. Ő elmondta, hogy a Mezőgazdaság és rurális fejlesztés tervezeteibe nem foglalták bele külön témaként a fiatal mezőgazdasági termelők támogatását, különösen a rurális térségekben, elsősorban Vajdaságban. А megbeszélések során erre majd megpróbál megoldást javasolni.

А RASEL képviselői részt vettek az IPARD 2014–2020 program bemutatóján is július 24-én а Szerbiai Gazdasági Kamarában. Ezt а találkozt а Szerbiai Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztérium szervezte, és а vidékfejlesztéssel foglalkozó civil egyesületek mintegy 40 képviselője volt jelen.

Ilić elmondta, hogy az IPARD program а mezőgazdasági termelők támogatásáról és а vidékfejlesztésről szól. А bemutatott tervet még csak а program munkaváltozata, Ilić szerint akad benne elég javításra és kiegészítésre szoruló rendelkezés.

А tárgyalásokba történő bevonás és а mezőgazdasági minisztérium meghívója azt bizonyítja, hogy а RASEL egyesület jól dolgozik, eredményeit а községi, а tartományi és az országos intézmények mellett neves nemzetközi szervezetek (Еуропа Mozgalom, az EU Nemzeti Konvenciója) is elismerik.

– Büszkék vagyunk arra, hogy tekintélyes, erős szervezetek is meghallgatják véleményünket, és figyelembe veszik azokat tárgyalásaik során. Igyekezni fogunk még jobban dolgozni, hogy továbbra is figyeljenek ráink, mert csak így tudjuk az itt élő emberek érdekeit képviselni – mondta Igor Ilić.

Д. Грбин

А piac környékének rendezése

А Csóka központjában lévő zöldpiacon, а zentai Mitrović vállalat dolgozói új parkolót építettek ki, melynek során gránitból készült kockatéglát raktak le, а gépjárműveknek bevezető utat építettek ki, és kibetonozták а vízelvezető gödrök szélét. Ezáltal megoldódott а zöldpiac használóinak és а környező lakóépületekben lakók többéves problémája, hiszen а sarat évek óta felhordták а járdákra és az utakra.

– А piac körüli terület szanálásának első szakaszáról beszélünk, melynek során valamivel több, mint 100 м²-en építettünk ki parkolót és ez felemészített kb. 400 ezer dinárt. А gránitkockákat még 120 м²-en kell lerakni, melyre а korlátozott eszközök miatt csak jövőre fog sor kerülni – magyarázta Boris Ilić, Csóka község Építkezési Igazgatóságának igazgatója.

Н. Колунџија

Kézműves és családegyesítő nap Padén



Megtelt az óvoda udvara
Препуно двориште врџића

А padéi Innovációs Központ és а Smile Szabadkai Nagycsalád-sok Egyesülete első ízben szervezték meg július 26-án, szombaton а kézműves és családegyesítő napot.

А programot а 15 órakor kezdő szentmise nyitotta meg, amelyet Masa Tamás plébános а padéi Havas Boldogasszony római katolikus templomban celebrált. Ezt követően а templomkertben ünnepélyes keretek között а jelenlévő négy ország nagycsalád-sok szervezeteinek képviselői, а horváthországi Kopács, а шékелыфдл Csíkszereda, а magyarországi Orosháza, Csongrád, Pécs, Budapest, Tiszavasvári és а hazaiak, а padéi, а zentai, а muzslai és szabadkai vendégek közös családfát ültettek.



Családfáültetés а templomkertben
Сађење породичног дрвета
у дворишту цркве

Eközben а óvoda udvarában már kirakodóvásárral, légvárval, trambulinnal várták а gyerekeket. А régi mesterségek közül néhány bemutatásra került, illetve аз érdeklődők ki is próbálhatták azokat. Gyertyaöntő, fafaragó, mézeskalács-készítő, kosárfonó és gölőncsér mesterségeket ismerhettek meg а látogatók.

Micsik Béla törökbecsei népzeneész, hangszerkészítő, hangszerbemutatójára is sokan voltak kíváncsiak, csakúgy mint а padéi Önkéntes Tűzoltó Egyesület bemutatójára. Az élménydús délután végén, аз adai Zenegér együttes koncertje zárta а napot, fűlbemászó gyermekdalokkal.

Jaksa Róbert, а rendezvény padéi szervezője nagyon elégedett а program látogatottságával, hiszen а vendégekkel együtt négyszázra tehető azoknak а száma, akik ellátogattak а családegyesítő napra. Ez volt аз első, де reméli, hogy nem аз utolsó ilyen színes program, amit а falubelieknek tudnak kínálni, ráadásul mindezt díjmentesen. Segítségükre volt а Magyar Nemzeti Tanács, а padéi helyi közösség és а Kárpát-medencei Családszervezetek Szövetsége is.

Н.Н.

Дан занатства и окупљања породица у Падеју

Иновациони центар из Падеја и Удружење великих породица „Смајл“ из Суботице је 26. јула по први пут организовао Дан занатства и окупљања породица.

Програм је отворен у 15,00 часова Светом мисом у римокатоличкој цркви у Падеју, коју је служио свештеник Тамаш Маша. Након тога су у дворишту цркве представници Удружења великих породица из четири државе (Копач – Хрватска, Чиксереда – Румунија, Орошхаза, Чонград, Печуј, Будимпешта и Тисавашвари – Мађарска и домаћини из Падеја, Сенте, Мужље и Суботице) свечано посадили породично дрво.

У међувремену је у дворишту врџића постављен вашар, ваздушни дворац и трамболина за децу. Представљени су стари занати, а неки су се могли и испробати. Посетиоци су се могли упознати са свешћарима, дуборесцима, израђивачима медањака, плетачима корпи и грнчарима. Народни музичар из Новог Бечеја, Бела Мичик, је одржао занимљиву презентацију музичких инструмената, а Удружење добровољних ватрогасаца из Падеја је такође приказало свој рад. Крај веселог поподнева је крунисан концертом групе „Зенегер“ из Аде и њиховим веселим дечјим песмама.

Роберт Јакша, организатор из Падеја, је веома задовољан посетом програма јер је број посетилаца заједно са гостима био близу четири стотине. Ово је био први, а нада се не и последњи програм овако богатог садржаја који је понуђен сељанима и то још бесплатно. У организацији програма су помогли Национални савет Мађара, Месна заједница Падеј и Савез удружења породица Карпатског басена.

Н.Х.



Вашар у дворишту врџића
А kirakodóvásár egy része

Falunap útavatóval

Gazdag művelődési, sport és gasztronómia programmal
várták a vendégeket Hódegyházán

Hódegyházán augusztus 3-án nagyszámú polgár (jelenlegi és más vidékekre szakadt hódegyházi lakos) részvételével a fülledt nyári melegben tartották meg a sorrendbe ötödik falunapot. A már hagyományossá váló művelődési és sporteseményekkel tar-



Balázs Ferenc községi elnök a szalag átvágásával átadta rendeltetésének az új aszfaltos utat
Градоначелник Ференц Балаж пресецањем траке предаје нови пут

kított rendezvény jó alkalom volt arra, hogy átadják rendeltetésének az új, mintegy másfél kilométer hosszú aszfaltos utat, amely a szövetkezettől a hodicai Aranka-hídig vezet. Amint azt a szalagot átvágó Balázs Ferenc községi elnök elmondta, hosszú várakozás előzte meg az út kiépítését, sokan már nem is hittek benne, hogy egyszer még a tengelytörő kátyús utat sima aszfalt váltja fel. A hódegyházi út valamint a helyi közösség épületének felújítása is bizonyítja, hogy az önkormányzat tartja magát a falu polgárainak tett ígéreteihez, és minden tőle telhetőt megtesz, hogy a tervezett beruházások valós formát öltsenek.

A falunapi rendezvényt megtisztelte jelenlétével Pásztor István, a VMSZ és a tartományi képviselőház elnöke is:

– Immár hat éve annak, hogy Hódegyházán jártam, amikor a temetőben a kopjafát avattuk. Az ember bármennyire is iparkodik eljutni minden olyan településre, amelyen magyarok élnek, ez nem mindig sikerül, remélem a jövőben gyakrabban lesz lehetőségem Hódegyházára látogatni. Öröm itt lenni ma Hódegyházán. Azt tapasztalhatja az ember, hogy ebben a bánáti szögletben, olyan életerő, olyan teni akarás tapasztalható ki, amelynek eredményei túl-

mutatnak azon, amelyet tőlünk mások elvárhatnak, vagy gondolnak rólunk. Szeretnék ehhez gratulálni. Ha vannak, akik a szándék élére állnak, mozgatói a közösségnek, akik becsülettel viszonyulnak a közös ügyeink iránt, akkor ilyen körülmények között lehet út, épülő kultúrotthon, parókia felújítás meg vadászotthon szépítés és sok más, amivel önök hódegyháziak szép példát mutattak fel. Ehhez szeretnék gratulálni. A magam és munkatársaim részéről ezután is számíthat támogatásra a falu – mondta többek között Pásztor István az ünneplő sokadalomhoz szólva.

Tóth Violetta, Mihók Boglárka és Szokol Zsuzsanna szavallatával kezdődött a gazdag művelődési program, utána a Tisza-menti Gyermek Filharmónia népdal-összeállítással szerepelt, majd Gönczi Chiara szavalt, felléptek továbbá a helybeli óvodások, Jablonszki Noémi óvodás mesét mondott, Vastag Hédi zongorán játszott, az általános iskolás lányok ritmikus tánccal szerepeltek, Szemerédi Bernadett énekelt, a programot a Rákóczi férfikórus fellépése zárta.

A falunap alkalmából nemzetközi halászléfőző versenyt és kispályás labdarúgó tornát szerveztek, a legerősebbek kötélhúzásban mérték össze erejüket, de lehetett lovagolni is. Hódegyháza napján min-

den faluba látogatót megvendégeltek, a szorgalmas helybeli asszonyok lángost sütöttek és mindenkinek jutott a birkapaprikásból is.

A hódegyházi falunapon részt vett még Pék Zoltán a VMSZ köztársasági képviselője továbbá a VMSZ moholi helyi szervezetéből Világos Tibor (elnök) és Patyi Lajos. A testvértelepülései közül a magyarországi Bordány és a romániai Nagycsanád delegációja látogatott el Hódegyházára. Felvételünkön balról jobbra: Nagy Emil tanácselnök, Balázs Ferenc községi elnök és Urbán Róbert titkár. Balázs Ferenc a nemzeti színű szalag átvágásával hivatalosan is átadta a forgalomnak az új aszfaltozott utat.

GJ

Дан села и предаја новог пута

Гости у Јазову дочекани богатим културним, спортским и гастрономским програмом



Свечана запрежна поворка
Vidám fogatos felvonulás a falu utcáin

3. августа је Јазово по пети пут прославило Дан села уз велику посећеност садашњих и бивших мештана. Поред већ традиционалног културног и спортског програма, указала се прилика за свечану предају километар и по асфалтираног пута од задруге до моста на Златици. Свечаним пресецањем траке председник општине Ференц Балаж је искористио прилику да изрази радост због изградње пута, али и реновирања зграде месне заједнице. Тиме је, како је рекао, локална самоуправа доказала озбиљност у реализацији планираних инвестиција. Програм поводом Дана села је увеличало и присуство председ-

ника Покрајинске скупштине, Иштвана Пастора. Он је изјавио да му је веома драго што је након шест година опет у Јазову и да честита на оствареним плановима и поручио да се и надаље може рачунати на његову помоћ и на помоћ његових сарадника. Програм је започет рециталима Виолете Тот, Богларке Михок и Жужане Сокол, након чега је наступила „Дечија филхармонија“ Потисја, Кијара Генци, предшколци и Ноеми Јаблонски, Хеди Ваштаг на клавиру, ученице основне школе са плесном тачком, Бернадет Семереди са песмом и на крају мушки хор „Ракоци“. Овом приликом је организовано и Међународно такмичење у кувању рибље чорбе, турнир у малом фудбалу и надвлачење конопца. Вредне жене су све госте почастиле свежим мекикама и овчијим паприкашем. Од присутних гостију могли су се срести још и Золтан Пек, републички посланик СВМ-а, Тибор Вилагош (председник месне организације СВМ у Мољу) и Лајош Паћи. У посети су биле и делегације побратимских села из Мађарске (Бордањ) и Румуније (Нађчанад). На слици (с лева на десно): Емил Нађ, Ференц Балаж и Роберт Урбан свечано предају пут на коришћење. J.G.

и Међународно такмичење у кувању рибље чорбе, турнир у малом фудбалу и надвлачење конопца. Вредне жене су све госте почастиле свежим мекикама и овчијим паприкашем. Од присутних гостију могли су се срести још и Золтан Пек, републички посланик СВМ-а, Тибор Вилагош (председник месне организације СВМ у Мољу) и Лајош Паћи. У посети су биле и делегације побратимских села из Мађарске (Бордањ) и Румуније (Нађчанад). На слици (с лева на десно): Емил Нађ, Ференц Балаж и Роберт Урбан свечано предају пут на коришћење. J.G.

Falunapok Hódegyházán

Az előző évekkel ellentétben, az idén a szervezők a falunapot két napra tervezték. Az első nap, szombaton motoros találkozót szerveztek. A fő szervező a nemrég létrejött hódegyházi Turul Motoros Klub volt. A csendes kis faluba 150-160 motoros érkezett meg a délutáni órákban Romániából, Magyarországról és a környező településekről. A szervezők hideg italokkal, este pedig bográcsban főtt babbal várták az éhes embereket. Az est fénypontja az O'RUK - zentai zenekar volt, akik több órán keresztül szórakoztatták, nagy sikerrel a közönséget. Nagy Emil, a helyi közösség tanácsának elnöke szerint nagyon jól sikerült a rendezvény. Ezúton szeretné megköszönni mindenki munkáját, akik a szervezésben segítettek, és azoknak is, akik eljöttek, hogy részt vegyenek az első, ilyen típusú rendezvényen.

A vasárnapi napot rengeteg program szötte be. A faluba látogatót Pásztor István, a Tartományi Képviselőház elnöke is, aki a szentmise és a hodicai út átadása után beszédével megnyitotta a kultúrműsort.

A művelődési műsort főleg az iskolás és óvodás gyerekek fellépései alkották. A program a magyar himnusszal kezdődött, melyet a Tisza menti gyermek filharmónia zenekar adott elő, majd a szerb himnusz is elhangzott. A tanítónők és óvónők segítségével a gyerekek bemutatták táncaikat, verseiket, meséiket. A falu büszkesége, Szemerédi Bernadett színésznő nem csak bemondói tudását hanem gyönyörű hangját is megosztotta a nézőközönséggel. Dicséretre méltó azoknak a gyerekeknek a tánca is, akik időt és fáradságot nem kímélve a próbáikkal, ritmikus táncokkal szórakoztatták a nézőket. A műsorban részt vett a csókai II. Rákóczi Ferenc Magyar Művelődési Egyesület férfikórusa is, akik katonas- és bordalokat adtak elő.

Este az odalátogatókat a budapesti Itt és Most társulat szórakoztatta, akik Nevetség EST című darabjukat adták elő. A színészek közt szerepelt Szemerédi Bernadett is, akik improvizálással és a közönség bevonásával egy színvonalas műsort mutattak be. Próbálták mind jobban bevonni a nézőközönséget, aminek főleg a fiatal korosztály nagyon örült. Az előadás egy óriási tapsáraddal fejeződött be. Köszönjük Bernadettnek, hogy eljöttek és bemutatták nagyszerű színészi tehetségüket, amellyel színesebbé tették a falunap esti programját. Sok sikert kívánunk a továbbiakban a társulatnak!

A színházi műsor után az egybegyűlteket a horgosi Royal zenekar szórakoztatta.

Támogatóink a Bethlen Gábor Alap, Csóka község, Csóka Művelődési és Oktatási Központ valamint a hódegyházi Kodály Zoltán Magyar Művelődési Egyesület voltak.

Urbán Csilla



Пети по реду Дани села у Јазову

Супротно од ранијих година организатори су испланирали дводневне Дане села

Првог дана, у суботу, је организован мото сусрет у организацији новоформираног јазовачког Мото клуба „Турул“. Скупило се 150-160 бајкера из Мађарске, Румуније и околних насеља. Председник Месне заједнице Емил Нађ се захвалио учесницима и свима који су помогли у организацији првог сусрета овог типа.

Недељу су обележили разни програми. Иштван Пастор, председник Покрајинске скупштине, је након свете мисе и званичне предаје ходичког пута, одржао говор и отворио културни програм.

Културни програм су углавном изводила школска и деца из вртића, а почео је са мађарском химном, затим и химном Србије у изведби потиске „Дечије филхармоније“. Било је глуме, рецитала, плеса, фолклора, ритмике, учествовао је и мушки хор КУД „Ракоци Ференц“ из Чоке, као и позоришне представе групе „Сада“ из Будимпеште, међу којима је наступила и Бернадет Семереди из Јазова.

Након представе, присутне је забављао бенд „Ројал“ из Хоргоша.

Спонзори су: фондација „Габор Бетхлен“, Општина Чока, Културно-образовни центар Чока, и КУД „Кодаљ Золтан“ из Јазова.

Урбан Чила

Fergeteges gálaműsorral zárult a XVI. Gyermek Néptánc tábor

Vidám, lendületes, egyedi és utánozhatatlan műsorral zárult a XVI. Gyermek Néptánc tábor Kanizsamonostoron. A szabadtéri alkalmi színpad kicsinek bizonyult, ahol több mint 150 táborlakó bemutatta a közönségnek a hét folyamán tanultakat.

A sátorozásnak van egy külön varázsa, még akkor is, ha az időjárás nem volt végig kegyes a táborozókhoz. „A monostori tábor a legjobb” – ezt nyilatkozták sokan azok közül, akik számára a nyári szünet csak akkor teljes, ha itt sátorozhatnak, táncolhatnak barátaikkal. Ilyenkor, egy héten át, őseink hagyatékát őrizve a főszerep a néptánc, népzene, népdalé. Sokan vannak olyanok, akik már hazajárnak ebbe a kedves kis bánati faluba, amely a maga egyszerűségével járul hozzá a tábor szellemiségéhez. Persze a legelőről hazafelé igyekvő marhacsorda is érdekes színlátvány a tábor életének.



Bátor vitézek a hétfejú sárkány ellen
Храбри витезови и седмоглави змај

A csoportok (a csókaiakon kívül) Zentáról, Temerinből, Adárról, Maradékról, Kelebiáról, Törökkanizsáról, Magyar-kanizsáról, Újvidékről, Tóthfaluból, Budapestről, Budakalászláról és Szegedről érkeztek.

– Külön öröm számomra, hogy elkezdődött egy beszkatálási folyamat, amikor az óvónők vezetésével, Csizmadia Berák Benitta és Habram Éva segítségével, a kicsik kedden és csütörtökön kilátogattak hozzánk, hogy ismerkedjenek a tábor hangulatával. Reményeink szerint jövőre már hosszabb időre is csatlakoznak hozzánk, és néhány év elmúltával már sátorozni is fognak velünk együtt. A Magyar Nemzeti Tanács kiemelt ifjúsági rendezvénye ez a tábor, amelyre egyre nagyobb az érdeklődés. Sok támogatóra és segítőre van szükségünk ahhoz, hogy ily módon meg tudjuk szervezni – nyilatkozta Kiss Tóth Erika, a Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület elnöke és a tábor szervezője.

Az idei tábor különleges volt több szempontból is. Nagyon sok lakója volt, szám szerint 152. A szervező, a Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület valamennyi gyerekcsoportja részt vett, az ovisoktól a középiskolásokig minden korcsoport képviseltette magát. Különleges volt



A tábormese egy részlete

Део приче

azért is, mert a Nemzeti Művelődési Intézet Kapunyitogató című programja is gazdagította a csütörtöki napot, ami egy izgalmas színlátvány volt a hétnek. Elsőként az Aranygyapjú Társulat Rózsa Sándor, a szögedi betyár című interaktív bábjátéka aratott osztatlan sikert, ahol a gyerekek kipróbálhatták magukat a betyárkodásban is. Őket a Szegedi Waldorf Társaskör Egyesület kézműves tanárai által irányított játszótér foglalkozások követték, majd a Csemete Természet- és Környezetvédelmi Egyesület aktivistáinak játékos sportvetélkedői következtek. Kisebbségi és nagyobbak egyaránt részesei voltak a programoknak, ahol bárki legyőzhette a félelmetes hétfejú sárkányt, miközben tüzgolyók záporoztak a sárkányölő vitézre.

A táncokat a Budapestről érkező Pukli Gabriella és Vörös Árpád, valamint a Horgosról érkező Varga Viola és Gazsó Tibor oktatták. Nem csak lépéseket, folyamatokat tanítottak, hanem a táncok eredetével is megismertették a táncosokat, dokumentumfilmeket vetítettek, és eredeti hanganyagot hoztak magukkal, amelyekre a próbák során gyakorolhatták a lépéseket.

Gazsó Tibor, akit mindenki csak Sominak hív, évek óta mint oktató vesz részt a táborban. Sőt már az első táborban is részt vett még a kezdetek kezdetén, igaz, akkor még mint résztvevő.

– Nagyon szívesen jövőnk Monostorra minden évben, mivel már ismerjük a gyerekek nagy részét. Az idén is nagyon jó a csapat, szépen lehet velük haladni, és biztos vagyok benne, hogy az itt megtanult alapokra majd tudnak építeni. Nagyon fontos, hogy az egész csoport részt vegyen a táborban, mivel ezek a napok, az itt szerzett élmények összekovácsolják a csoportot, és az itt megszerzett tudással együtt olyan lelkesedéssel töltődnek fel, amely kitart a következő táborig.



Népszerűek voltak a kézműves foglalkozások is
Занимљиви занати

Dimény Ibolya a gyöngyfüzés fortélyaira tanította a gyerekeket, míg a szorgoskező Százszorszép kézimunkacsoport asszonyai délutánonként különféle technikákkal ismertették meg az érdeklődőket.

A tábori napok valóban mozgalmasan teltek, ahol a gyerekek szinte minden perce be volt osztva. Napi 2-3 órában szabadidős foglalkozások alkalmával csapatépítő játékokra került sor. Mesét illetve a tábor himnuszát írták, ki mit tud vetélkedőt szerveztek, ügyességi játékokat játszottak, és hulladékot gyűjtöttek. Sátorkommandó járőrözött a tábor területén, figyelmeztetve mindenkit a rendre, és pontozta a hálólhelyeket.

Minden táborlakónak volt névre szóló borítéka, és a hét folyamán (akár névtelenül is), ebbe lehetett egymásnak üzeneteket írni „Azt szeretem benned hogy...” kezdettel. Ezeket a borítékokat a tábor utolsó napján kapták kezükhez a lakók, és otthon olvashatták csak el a személyre szóló üzeneteket.

H.N.

Гала завршница XVI Дечијег фолклорног кампа

Незаборавним гала програмом завршен XVI Дечији фолклорни камп у Банатском Моноштору на којем је више од 150 учесника приказало шта су током седмодневног боравка научили.

И поред лошег времена учесници кампа су уживали у посебној магији летњег распуста, камповања, дружења, народне музике, песме и фолклора. Осим Чоке, дошле су још групе из Сенте, Темерина, Аде, Марадика, Келебије, Кањиже, Новог Сада, Тотовог села, Будимпеште, Будакаласа и Сегедина.

Ерика Киш Тот, председница Културног друштва Мађара „Мора Ференц” и организатор кампа је изјавила да је Национални савет Мађара овај камп оценио омладинским догађајем од високог значаја за којим расте интересовање, те расте потреба за што већим бројем спонзора и донатора. Посебну радост су донеле посете најмлађих под вођством васпитачица Бените Берак Чизмадија и Еве Хабрам.

Овогодишњи камп је био специфичан из више аспеката. Најпре због великог броја учесника, укупно 152, међу којима су се налазили чланови Културног друштва Мађара „Мора Ференц” од најмлађег до средњошколског узраста, затим због разноликости програма који су овај камп учинили богатим: Завод за националну културу са програмом „Капуњитогато”, Удружење „Златно руно” са интерактивном луткарском представом, Удружење „Валдорф” из Сегедина са старим занатима и активисти Удружења за заштиту природе и животне средине „Чемете” са спортским такмичењима.

Фолклорну обуку су држали Габриела Пукли и Арпад Вереш из Будимпеште и Виола Варга и Тибор Гаџо из Хоргоша. Током обуке се нису учили само кораци



Наступ предшколаца у гала програму
Az ovisok fellépése a gálán

и кореографије него и порекло игара, гледали су се документарни филмови, слушали оригинални музички снимци по којима су се увежбавали кораци.

Тибор Гаџо, кога сви зову Шоми, нам је рекао да веома радо долази у овај камп и да је и ове године била добра екипа са којом се могло лепо радити и која ће понети лепе и корисне успомене.

Ибоја Димењи је показала деци како се нижу перле, а вредне руке жена „Сасорсеп” секције за ручне радове их је учила разним техникама ручних радова. Дани у кампу су динамично пролазили, деца су свакодневно 2-3 сата имала слободне активности када су играли екипне игре, писали приче, химну кампа, играли квиз или сакупљали отпад. Командант шатора је обилазио камп и упозоравао на ред бодујући спаваонице. Сви учесници су имали коверат са својим именом у који су стављали поруке са насловом „Код тебе ми се допадо што...”. Последњег дана су сви добили своје коверте са порукама које су понели кућама.

H.X.

Летње активности најмлађих

Предшколска установа је неизбежно упућена на природно и друштвено окружење у коме се налази. Ради интеграције деце у локалну заједницу и живот који их окружује, предшколска установа је као отворени систем васпитања и сама центар локалне заједнице. У прилог томе, деца вртића „Рибица” из Јазова учествовала су пригодним програмом на Данима села у Јазову, кроз причање народних прича, песмица и игара.

Током августа ће се у вртићу „Лептирић” у Падеју извршити преостали радови на објекту, тј. уређење фасаде, а као и сваке године у свим објектима ће се у последње две недеље августа организовати обавезна дезинфекција, дезинсекција и дератизација објеката, те ће и централни објекат у Чоки током ове последње две недеље августа бити затворен.

Д.С.

Óvodák nyári programja

Az iskoláskor előtti intézmény szerves része annak a természeti és társadalmi közegnek, amelyben működik. Feladata, hogy elősegítse a gyerekek beilleszkedését a közösségbe, és mint nyitott oktatási rendszer, maga is egy közösség központja. Ennek szellemében a hódegyházi Halacska óvoda apróságai részt vettek a falunapi ünnepségen, népmeséket mondtak, énekeltek és táncoltak.

Augusztus folyamán a padéi Pillangó óvodában befejezik az épület felújítási munkálatait, rendbe hozzák a homlokzatot.

Augusztus utolsó két hetében az intézményhez tartozó minden épületben elvégzik a minden évben kötelező fertőtlenítést, rovar- és rágcsálóirtást, ezért ebben az időszakban minden óvoda, a csókai is, zárva lesz.

Ifjú újságírók Tiszaszentmiklóson

Tizenötödik alkalommal tartották meg Tiszaszent-miklóson a Bánáti Újság nyári újságíró-iskoláját. A résztvevők Vajdaság több településéről, Csókáról, Hódegyházáról, Zentáról, Tornyosról, Adárról, Gombosról, Szenttamásról, és a romániai Brassóból érkeztek.

A tanfolyam kezdetén dr. Csermák Zoltán, az MTVA kommunikációs főmunkatársa *Az újságírók felelőssége az anyanyelvápolásban* címmel tartott előadást és stílusgyakorlatokat, majd a kulturális hír, ajánló, beszámoló és interjú következett. A diákok megnézték **Antala Zsuzsa**: *Ikonok és patkányok* című dokumentumfilmjét, amelyről kritikát írtak.

A hír felépítéséről és fontosságáról **Bencsik István**, a Szabadkai Rádió szerkesztője, a tudósításról **Tőke János**, a Magyar Szó sportújságírója beszélt. A tanulók természetesen a gyakorlatban is hasznosították az elhangzottakat.

Az interjú készítéséhez **Ambrus Attila**, a Brsói Lapok főszerkesztője, **Tóth Lívia**, a Bánáti Újság szerkesztője és **Tomek Viktor**, a Hét Nap főszerkesztője adott hasznos tanácsokat.

Miután a jegyzet fogalmával is megismerkedtek, a hallgatók nekilendültek a választott témák feldolgozásának, és az utolsó nap reggelére megszülettek az interjúk



Млади новинари у Остојићеву

У Остојићеву одржана 15. Летња новинарска школа Банатских новина.

Присуствовали су полазници из разних места Војводине: Чоке, Јазова, Сенте, Торњоша, Аде, Србобрана, Богојева и румунског Брашова.

Школа је са радом почела предавањем др. Чермак Золтана, под насловом „Одговорност новинара у неговању матерњег језика“. Полазници су затим погледали документарни филм Анатала Жуке: „Иконе и пацови“ о којем су написали критику. О начину писања и значају вести је говорио

и а јегызетек. А мункákat nyelvhelyességi szempontból **Kaszás Angéla**, a Vajdasági Magyar Művelődési Intézet lektora nézte át.

A programban helyet kaptak a zentai Bolyai Filmműhely alkotásai is, a fiatalok jól szórakoztak a szajáni Ady Endre Művelődési Egyesület színjátszóinak előadásán, ellátogattak Padéra, a Sövényházi-tanyára, és az aracsi Pusztatemplomnál is jártak.

Az újságíró-iskolát, amely a Magyar Nemzeti Tanács kiemelt ifjúsági rendezvénye, a Tartományi Oktatási, Közigazgatási és Nemzeti Közösségi Titkárság támogatásával a Tiszaszentmiklós Magyar Kultúrkör, a Vajdasági Magyar Újságírók Egyesülete és a Bánáti Újság szervezte. (Tha)

Иштван Бенчик, уредник Радио Суботице, а о извештавању Јанош Теке, спортски извештавач Мађар Соа, о интервјуисању Атила Амбруш, главни уредник Брашовског листа, док су Ливиа Тот, главни уредник Банатских новина и Виктор Томек, главни уредник Хет напа изложили врло корисне савете. Учесници су обрађивали разне теме и последњег дана их је Ангела Касаш, лектор Завода за културу војвођанских Мађара, лекторисала. У програму су између осталих приказана и дела сенћанске Филмске радионице Бољаи и драмске секција Културног друштва „Ади Ендре“ из Сајана.

Новинарска школа је омладински пројекат од истакнутог значаја Националног савета Мађара, а организована је од стране Покрајинског секретаријата за образовање, управу и националне заједнице, Културног друштва Мађара из Остојићева, Удружења мађарских новинара Војводине и Банатских новина.



A Tiszaszentmiklósi Magyar Kultúrkör pillanatképei

A Tiszaszentmiklósi Magyar Kultúrkör is kitárta kapuit a nyári tevékenységekre. Az egyháztanács nőtagjai szépen kitakarították és bemeszelték a plébánia udvarát. Rendet tettek a termekben és a virágoskertekben is. A férfiak a kisebb javítási munkákat vállalták.



Az elmúlt hónap folyamán a szajáni Ady Endre Művelődési Egyesület drámacsoportjának előadását is megtekinthették az érdeklődők. A talpraesett szereplők Molière Botcsinálta doktor című vígjátékával szórakoztatták a helybeli Ifjúsági Otthonban összegyűlt közönséget.

Csizmadia Berák Benitta



Изложба једног младог уметника

22. јула је са почетком у 18 часова у холу Дома културе отворена изложба Ервина Хорвата, члана ликовног удружења „Палета“. Изложбу су могли да погледају сви они који су тог дана посетили било коју од многобројних манифестација приређених поводом дана Чоке. Ервину је ово тек друга по реду изложба у Чоки, а његове слике су изазвале више него позитивне коментаре посетилаца. *X.H.*

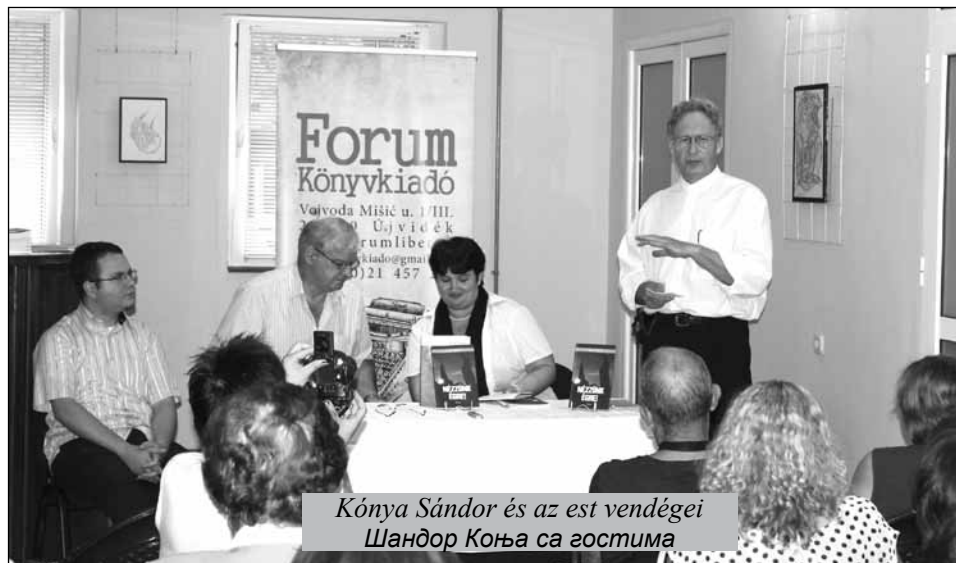


*Инсерт са изложбе
А киаллítás egy részlete*

Egy ifjú művész tárlata

Јулиус 22-én, 18.00 órákor nyílt meg Horvát Ervin, a Paletta képzőművészeti csoport tagjának tárlata a Művelődési Ház előcsarnokában. Ezt a kiállítást tekinthették meg mindazok, akik a Csóka község napja alkalmából szervezett rendezvények valamelyikére ellátogattak. Ervinnek ez a második önálló kiállítása itt Csókán, és a közönség máris elismerően nyilatkozik képeiről. *H.N.*

Nézzünk égre!



*Kónya Sándor és az est vendégei
Шандор Коња са гостима*

A Csóka község napi rendezvénysorozat első állomásán a Kultúrotthon előcsarnokában városunk szülöttének, Kónya Sándor tanár úrnak, versénekesnek, a néprajzi értékeink gyűjtőjének és népszerűsítőjének a *Nézzünk égre! Írások a vajdasági népekekről* című tanulmánykötetét ismerhette meg a népes közönség. Ezzel ünnepeltük meg a vajdasági magyar irodalom napját is, amely július 27-én van.

Kónya Sándor legújabb könyvében „A liturgiai év eseményeihez, a szakrális népi tudathoz, a vallásos szokásrendhez kapcsolódó énekek világába való betekintés mellett a kulturális értelemben meghatározott identitástudat képződését és működését is bemutatja. A szakrális népi kultúrában működő közösség életének kultikus eseményeibe és szertartásaiba nyerünk betekintést általa.” – olvashatjuk a kiadvány első oldalain Bence Erika előszavában.

A könyv bemutatója során vendégeink, Németh Ferenc művelődéstörténész, Bence Erika, a Létünk főszerkesztője és Brenner János, a kötet szerkesztője méltatták Kónya Sándor legújabb könyvét, amely a Fórum Könyvkiadó gondozásában jelent meg a Létünk Könyvek sorozat első köteteként. A *Nézzünk égre!* című könyv tíz vallásos népekekkal foglalkozó tanulmányt tartalmaz. Ezek a hazaindulók éneke, az álomúzó ének, a Szent Kereszt előtti nagypénteki hódolat, a Kirje-dallam vajdasági változatai, a karácsonyi énekek, a Lourdes-dallal kapcsolatos énekeink, a Szent Annához, Szent Ferenchez illetve más szentekhez fűződő énekek, valamint Szent János áldásával foglalkozó írások.

A könyv első bemutatóján köszönhetjük a Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület énekes lánykát, akik Kónya Sándor gyűjtéséből Tóth Rozália vezetésével egy pünkösdi éneket és – az ünnep jegyében – egy Szent Anna-éneket adtak elő. Őket a csókai Pannónia férfiak követte magyar szentekről szóló népi énekekkel, szintén Kónya Sándor gyűjtésében. *H.N.*

Погледајмо у небо!

Серија приредби поводом Дана општине Чока започета је у холу позоришне сале, где је професор, извођач певаних стихова, сакупљач и промотер етнографских вредности Шандор Коња извео свој програм под називом „Погледајмо у небо!“ и упознао публику са својом студијом о војвођанским народним песмама. Истовремено смо се подсетили и Књижевног дана војвођанских Мађара који се обележава 27. јула.

Ерика Бенце у предговору књиге каже да Коња у својој најновијој књизи не пружа искључиво увид у опевани свет годишњих литургијских догађаја, верских обичаја и националне свести, него и увид у образовање и деловање културно детерминисане свести идентитета, кроз култне догађаје и обреде.

Промоцији књиге присуствовали су и гости: Ференц Немет, културни историчар, Ерика Бенце, главни уредник „Летунк“ и Јанош Бренер, уредник поменуте књиге коју је издала издавачка кућа „Форум“. Књига садржи десет студија о верским песмама као што су божићне песме, песме за Велики петак, песме Светог Ани, Светом Франји и осталим свецима и сл. У оквиру програма наступили су девојачки хор Културног друштва „Мора Ференц“ под вођством Розалије Тот и мушки хор „Панониа“ који су извели песме из збирке Шандора Коње. *H.X.*

II Сустрет потиских тамбурашких оркестара у Чоки

У петак 25. јула са почетком у 16 часова почео је Други сустрет потиских тамбурашких оркестара. У чоканском Дому културе наступило је 11 тамбурашких оркестара из разних крајева Војводине и један из Мађарске.



Отварање фестивала
A találkozó megnyitóján

У организацији Културно образовног центра у Чоки такмичило се 11 тамбурашких оркестара: „Фокош“ и „Фантас“ из Бечеја, КУД „Петефи Шандор“ из Марадика, „Деск“ из Деске у Мађарској, „Коцош“ из Аде, „Лале“ из Новог Кнежевца, КУД „Граца Јанош“ из Новог Орахова, „Мендикус“ из Чантавира, КУД „Ади Ендре“ из Торњоша, „Јо бараток“ из Кечија и „Курунци“ из Кикинде.

Водитељски пар чинили су Манда Вуковић и Банка Јанош, који су пожелели свима добродошлицу истичући да је циљ тамбурашког такмичења да се популаризује тамбурашка музика, васпитавају нараштаји и да се оркестри међусобно друже и размењују своја искуства. Ове године фестивал је подигнут на војвођански ниво, а организатори би желели да буде и међународног карактера. На конкурс се пријавило 14 оркестара од којих је наступило 11.

Ласло Кормањош, директор КОЦ-а, отворио је Други сустрет потиских тамбурашких оркестара изразивши задовољство што се број учесника повећао у односу на прошлу годину и поздравио публику и чланове жирија. И ове године у жирију

су се нашли велики љубитељи и познаваоци тамбурашке музике на челу са председником жирија Јованом Адамовим, композитором, диригентом и организатором тамбурашких такмичења, затим Данило Нинковић, директор „Тамбурица феста“ из Новог Сада, Александра Давидовић и Салма Лидија, наставнице Музичке школе „Стеван Мокрањац“ из Сенте, одељење у Чоки.

Јоца Адамов обратио се публици речима: „Задовољан сам што се фестивал и по други пут одржава у Чоки, нашем месту. Тамбура је блиска људском гласу, то је питом, а не галамцијски инструмент и зато је људи воле. Надам се да ће овј фестивал постати традиционалан.“

Питоми глас тамбуре проламао се чоканским Домом културе, водитељи су нас упознавали са оркестрима, а жири је пажљиво пратио свирку. Након наступа оркестара жири је одлучивао о победнику да бисмо у вечерњим часовима на летњој позорници Дома културе чули ко су најбољи. Жири је младима из Марадика уручио посебну награду, док је треће место припало оркестру „Курунци“ из Кикинде, који имају један професионалан однос по речима жирија. Друго место припало је младом и увежбаном оркестру „Лале“ из Новог Кнежевца, где се приметио



Детаљ са такмичења
Az együttesekben hölgyek is voltak az idén

велики напредак у односу на прошлу годину, а прво место додељено је оркестру „Деск“ из Деске у Мађарској, младом и усвираном оркестру. „Њиховим учешћем на овом такмичењу смо корак ближе да овај фестивал постане и међународни“, истакао је Адамов.

М.М.И.

Концерт групе „Месечина“



У 20 часова одржан је гала концерт тамбурашког оркестра „Месечина“ из Сомбора, за који се каже да има посебан начин извођења и савременији звук тамбурашке музике. Овај млад оркестар основан 2012. године на шестом „Тамбурица фесту“ 2013. године освојио је награду за најлепшу песму фестивала. Специјални гост била је

фантастична Данка Убипарип. На репертоару се нашао велики број композиција домаћих и страних извођача различитих жанрова. Публика је била одушевљена и аплаузом наградила извођаче. Након концерта, у организацији кафића „Салон“, наступио је бенда „Греха“, који је забављао млађу публику.

М.М.И.

Емлекезетес концерт а nyári színpadon

А Csóka község napja alkalmából szervezett ünnepségsorozat az esti órákban is kínált tartalmat, színvonalas szórakozást, amelyet méltán irigyelhetnek más nagyobb városok, községek lakói is. А јулиус 25-én, pénteken megtartott Tisza menti tamburazenekarok találkozójának folytatásaként а nyári színpadon а Mesečina tamburazenekar szórakoztatta а közönséget, akik szünni nem akaró tapssal jutalmazták ezt а lendületes csapatot, hiszen körülöttük még а levegő is izzott. А Csóka Művelődési és Oktatási Központ udvara már а koraesti órákban megtelt. Sokan voltak kíváncsiak а tamburazene világában oly elismert hat fiatal zombori zenészre, akik változatos repertoárjukkal elvarázsolták а nézőket. А koncerten (а városkánkban már ismert) Danka Ubiparip belgrádi énekesnő is fellépett. Danka énekhangjával, bájos megjelenésével, előadói tehetségével és а zene iránti rajongásával büvölte el а nézőket, akiket már а hangpróbák alkalmával odacsalogatott а színpadhoz.

Н.Н.

Ismét Csókán találkoztak а Tisza menti tamburások

А csókai Művelődési és Oktatási Központ második alkalommal szervezte meg július 25-én, pénteken 16 órai kezdettel а Tisza menti tamburazenekarok találkozóját. А verseny célja а tamburazene népszerűsítése, а Tisza menti régió zenei világának felújítása, frissítése. Mint azt Adamov Jovan, а zsűri elnöke а megnyitón elmondta, világszerte egyre nagyobb teret hódít ez а hangszer, egyre több zenekar választja а tamburát, mivel nagyon sok lehetőség rejlik benne. А hölgyek számára is megfelelő hangszer, hiszen nagyon könnyed, cipipelő hangja van.



Проглашење побеника

А díjazottak

А rendezvény házigazdjaként, Kormányos László, а Csóka Művelődési és Oktatási Központ igazgatója üdvözölte az együtteseket és а közönséget, valamint örömet fejezte ki, hogy az idén 11 zenekar mutatkozik be а Művelődési Ház színpadán. Az együttesek Maradékról, Tornyosról, Keviből, Kikindáról, Törökkanizsáról, Deszkről, Óbecséről, Adáról, Zentagunarasról és Csantavérről érkeztek.

А négytagú szakzsűri tagjai – Adamov Jovan, Szalma Lidia, Aleksandra Davidović, Ninković Danilo – osztályozták és véleményezték а látottakat. Egyhangú döntésük alapján harmadik helyezett а kikindai Kurunci, második а törökkanizsai Lale, első helyezett а deszki Deszk tamburazenekar lett.

Н.Н.

А tambura а hosszúnnyakú lantok családjába tartozó pengetős hangszer. А tambura-típusú hangszereket а világ számos országában ismerik, egymástól eltérő, de felépítésében és használatában hasonló változatokban – Kínától az Adriáig, Oroszországtól Észak-Afrikáig. Európában leginkább а magyarok, horvátok és а szerbek használják mint népi hangszert.

VI Чокански котлић

Поводом обележавања Дана Чоке организован је шести по реду Чокански котлић уз разне друге занимљиве садржаје за децу и одрасле.



На различите начине прослављен је овај важан дан. У самом центру Чоке организована је продајна изложба УЛУ „Палета“ без које се не може замислити ниједан важан догађај у Чоки. Дивни декупаж радови, слике, иконе, квиллинг радови и друго. Поносни смо што их имамо и увек пронађемо нешто ново, креативно и лепо...



Било је и пуно занимљивих и шареноликих садржаја за децу: чувени face painting и разне игре, тетоваже, продаја слаткиша. Било је то диван угођај за малишане, али и за родитеље.



VI Чокански котлић

VI Чокански котлић ове године окупио је тридесетак екипа што је више у односу на прошлу годину. Поподне у дворишту КОЦ-а је протекло у знаку кувања, добре атмосфере, дружења уз музику са радија „Макс“ који је пратио читав догађај. Разноврсном и богатом програму прикључили су се и најмлађи чланови КУД-а „Вук Караџић“ из Санада, који су награђивани бројним аплаузима за свој наступ. Ништа мање важан био је и атрактиван и енергичан наступ мажореткиња из плесне групе „Фламенко“ из Сенте.

Док је жири одлучивао о победнику, пробала се укусна храна. Око осам сати увече наступило је проглашење најбољег говеђег гулаша. Жири у саставу: Новица Драгољевић, Владан Суботин, Слобода Пирошка и Киш Золтан овога пута унели су неке новине. Тако је „најженственија“ била екипа Мађарског КУД-а „Мора Ференц“ из Чалогоња, „најмлађа“ победничка екипа је „Гастрофик“ из Чоке, титулу за „Најкреативније име“



Жири саопштава победника

А дијак átadása



добила је екипа из Сенте „Еј, охоћ туц“ (Живи како живиш), „највеселији“ су били „Млади из Остојићева“, „најжешћи спортисти“ били су из ФК „Слога“ из Остојићева, а „најжешће спортисткиње“ из РК „Слога“ такође из Остојићева. Имали смо и титуле „Најмаснијег и најсланијег гулаша“, које су припале „Удружењу жена“ из Падеја и РК „Слога“ из Остојићева. Пето и четврто место припало је екипама из Санада и Чоке, треће место заузела је екипа женског хора Мађарског КУД-а „Мора Ференц“ из Чалогоња, а друго место освојила је екипа Културног друштва из Црне Баре. Прво место једногласном одлуком жи-

рија заслужено је освојила екипа КУД-а „Петефи Шандор“ из Банатског Моноштора. У вечерњим часовима наступио је бенд „Feeling“ који је својим разноврсним репертоаром песама понудио Чоканима добар провод.

Директор КОЦ-а Ласло Кормањош поделио је са нама своје импресије поводом шестог Чоканског котлића: „Моја очекивања су премашена, јер је било 30 екипа. Драго ми је да су дошли из свих месних заједница. Свака година доноси нешто ново, ове године занимљиво је да су мала места однела победу. Захваљујем се свима на учешћу. С друге стране, мислим да је било пуно интересантних и забавних дешавања.“

М.М.И.



Кözсэгүнк үннепе нем мүлхат ел а мара hagyományossá vált Csóka-napi Bográcsfesztivál nélkül. Az idén 30 szakács és csapata mutatta be főzőtudományát július 26-án, szombaton a Művelődési és Oktatási Központ udvarán.

A közсэг minden falva és a szomszédos települések is beneveztek egy-egy csapatot a közсэг főzés öröméért.

Ez jó alkalom egy kis kötetlen társalgásra, barátkozásra a rottyogó marhapörkölt mellett. A délutánt a csókai Max Rádió élőben közvetítette, és a résztvevők

külön kérésait is teljesítette a két műsorvezető: Manda Vuković és Banka János. A zsűritagok (Szloboda Piroska, Novica Dragoljević, Vladan Subotin és Kiss Zoltán) figyelemmel kísérték a készülő bográcsosokat. A színház előtti téren a gyerekeket várták kézműves foglalkozásra valamint arcfestésre, míg a kirakodóvásáron mindenki találhatott kedvére valót. Az eredményhirdetés előtt a szanádi Vuk Karadžić Művelődési Egyesület legfiatalabb táncsoportja lépett fel a nyári színpadon. Őket a zentai Flamenco tánciskola mazzorett csoportja követte, akik már évek óta vendég szerepelnek ezen a rendezvényen. Az utcai felvonulásuk után a téren és a nyári színpadon is beharangozták a legfinomabb pörkölt kihirdetését. A zsűri elmondása szerint nehéz volt a sok ízletes bográcsost rangsorolni, ám abban egyetértettek, hogy az idén a legfinomabb marhapörköltet a kanizsamonostori Petőfi Sándor Magyar Művelődési Egyesület csapata főzte. A második helyezést a Feketető Művelődési Egyesület, míg a harmadikat a Móra Ferenc Magyar Művelődési egyesület Csalogány Asszonykórusa nyerte el. Különdíjak is kiosztásra kerültek: a legfiatalabb szakács, a legnépesebb fiatalokból álló csapat, a legsportosabb fiú és lánycsapat, a legőiesebb csapat, a legkreatívabb csapatnevet viselők részére, valamint a legsósabb és a legzsírosabb étel is kapott díjat.

H.N.



Álom, álom, édes álom...

A Csóka Művelődési és Oktatási Központ és az Orpheus Egyesület Bozói Hecksó Károly Dalkör szervezésében a Művelődési Ház színpadán Álom, álom, édes álom... címmel operett- és nótaestet tartottak. Teltházias közсэг előtt mutatkoztak be a már jól ismert énekesek és a vendégművészek: Kónya Krisztina, Dömötör-díjas operaénekes és Lévai László Bánfalvy-díjas magyar nóta és operett énekesek Szegedről, Velő Gabriella nótaénekes Decsről, Máté György az újvidéki RTV nótaénekes Zentáról, Petrik György az újvidéki RTV nótaénekes, Szabó Dékány Zsófia a Nótasztár különdíjasa, az újvidéki RTV nótaénekes, valamint a csókaiak közül Jegercsik Mária nótaénekes és a VIVE második helyezette, Cára Aranka gyémántminősítésű aranykoszorús nótaénekes az újvidéki RTV énekes és Pintér Imre nótaénekes. A fellépőket a szegedi Báder Béla és cigányzenekara kísérte Rácz Lajos vezetésével. Ezen a vasárnap estén ismert operett dallamok is elhangzottak a hálás közсэг nagy öröme, akik igazán bőkezű-



А műsor fellépői □ Извођачи

en jutalmazták a művészeket. A műsor végén a csókai születésű Jegercsik Csaba a Pesti Magyar Színház társulatának egyik legsokoldalúbb Kosztolányi-díjas, Erkel Ferenc-díjas, Főnix-díjas művészt köszönthettük a színpadon, aki az Agárdy-émléklánc, a Művészek Magyarorszáért díj, és Iglódi István-émlékgyűrű boldog tulajdonosa. Az édesanyjával, Jegercsik Máriával elénekelt duett mindannyiunk számára meghatározó és emlékezetes percek okozott. Az operettet Jegercsik Csaba zárta, akit a nézők már nagyon vártak haza, hiszen régóta nem láthattuk szülővárosa színpadán.

A műsor végén a program szervező-rendezője Cára József átadta a különdíjakat az önkormányzat részére Balázs Ferencnek, a Művelődési és Oktatási Központ igazgatójának, Kormányos Lászlónak és a médiatámogatóknak, a csókai Max Rádió képviselőjének Banka Jánosnak.

H.N.

Снови, снови, слатки снови...

Дует Марије и Чабе Јегерчик
Jegercsik Mária és Jegercsik Csaba duettje

Културно-образовни центар Чоке је у сарадњи са хором Бозоки Хечко Карољ Удружења „Orpheus“ организовао вече музике и оперете под називом „Снови, снови, слатки снови“. Пред препуном позоришном салом наступили су реномирани певачки уметници: Кристина Коња, оперска певачица, добитница Деметер награде и Ласло Леваи, добитник Банфалви награде, Габриела Веле, певачица из Дечра, Ђерђ Мате из Сенте, вокални солиста РТВ Нови Сад, Ђерђ Петрик, вокални солиста РТВ Нови Сад, Жофиа Сабо Декањ, добитница специјалне награде „Нотастар“, као и чокански уметници Марија Јегерчик, певачица и другопласирана на ВИВЕ такмичењу, Аранка Цара, вокална солисткиња РТВ Нови Сад и певач Имре Пинтер. Певаче је пратио Бела Бадер и цигански оркестар под вођством Лајоша Раца. Публика је уживала у звуцима познатих оперетских мелодија, да би на крају вечери Чаб Јегерчик, добитник бројних награда, певао дует са својом мајком, Маријом Јегерчик. Организатор је предао захвалнице Ференцу Балажу, који је представљао локалну самоуправу, Ласлу Кормањошу, директору Културно-образовног центра и Јаношу Банки, представнику Макс радија као медијског спонзора.

H.X.

Megtelt a nézőtér
Препуна позоришна сала

Кулинари се такмичили за „Чокански котлић“

Најукуснији гулаш се кува тамо где има највише говеда

На шестом такмичењу за „Чокански котлић“, који се организује за Дан Чоке, 26. јула, надметало се тридесет кулара из Србије и Мађарске у справљању говеђег гулаша. Сви су једнодушни у оцени да је ово јединствено такмичење, а шта је то што издваја „Чокански котлић“ од осталих сличних такмичења, ниједан од такмичара није знао да нам објасни.

Борислав Бођа Будовалчев, који је био главни кувар за гурмане из МЗ Остојићево, каже да за „Чокански котлић“ спрема као и на другим такмичењима.

– Динста се црни лук, а на то додаје месо, бибер, ловоров лист, црвена млевена паприка и крчка се три сата. Зашто је то „чокански“, претпостављам зато што се најбољи награђују котлићима од грнчарије израђене и испечене од чоканске глине – одговара Бођа. Члан његове екипе



Корнел Месарош
Mészáros Kornél - Csóka

Јосип Чешљар, председник Савета МЗ Остојићево и директор Пољопривредне стручне службе у Сенти, сматра да се чокански котлић разликује од других по томе што се справља од јунетине која се напаса на чоканским пашњацима, на слатинастом земљишту, што месу даје карактеристичан и јединствен укус.

Корнел Месарош из Чоке, дипломирани инжењер хортикултуре, који је недавно упловио у брачне воде, каже да воли да кува и код куће, а за „Чокански котлић“ се посебно припрема.

– Битно је квалитетно месо, зачини и домаћа млевена благо љута црвена паприка, а да је по могућству из Црне Баре. Тамо се узгаја у тешким ритским црницама и најбољег је укуса – каже Корнел.

Ратко Прошић предводио је екипу пензионерки из Падеја, које се нису договориле која ће да дежура да гулаш не загори, па се то и догодило.

– Јесте ово јединствено такмичење, а по чему се разликује од других не могу да објасним – каже Прошић.

Жири предвођен врским кулинарима, доказаним у недавно завршеном ТВ серијалу, Владан Суботин и Новица Драгољевић, сложили су се да је црнобарска паприка најбоља, па су прво место доделили такмичарима из црнобарског засека Банатског Моноштора, а друго из Црне Баре, док су треће место освојиле чланице Културног друштва „Мора Ференц“ из Чоке. Падејске пензионерке су добро прошле, јер жири није осетио да је гулаш загорео, па им је уместо суспензије, доделио утешну награду за „Најмаснији гулаш“.

Текст и фото: Н. Колунџија

А кonyhaművészek а „csókai bográcsért” versengtek

*A legízletesebb pörköltet ott főzik,
ahol a legtöbb szarvasmarha van*

А сорредбен hatodik Csókai Bográcsfesztiválon, melyet Csóka napja, július 26-a alkalmából rendeztek meg, 30 csapat versengett egymással marhapörkölt főzésben. Mindannyian egyetértettek abban, hogy ez egy egyedülálló verseny, de hogy a Csókai Bográcsfesztivál miben különbözik a többi hasonló versenytől, a versenyzők egyike sem tudta megmagyarázni.

kai szikes talajú legelőkön legeltetett bikaborjú húsból készül, ami a húsnak jellegzetes és egyedülálló ízt ad.

А csókai Mászáros Kornél, a hortikultúra okleveles mérnöke, aki nemrég nősült, elmondta, hogy otthon is szeret főzni, de a Csókai Bográcsfesztiválra mindig külön készül.

– Fontos a minőséges hús, a fűszerek és a házi csipős örölt pirospaprika, lehetőleg Feketetőről. Ott a paprikát a nehéz réti feketeföldön termesztik, és ezért van jó íze – mondja Kornél.

А padéi nyugdíjas csapatot Ratko Prošić vezette, aki a következőket nyilatkozta:

– Ez egy különleges verseny, de hogy miben különbözik a többitől, nem tudnám megmondani.

А padéi nyugdíjas asszonyok csapatában nem beszéltek meg, ki felügyeli a pörköltet, míg fő, így sikerült nekik lekapatni.



Tiszaszentmiklós HK csapata
Ekuna M3 Osmojuhevo

Borislav Bođa Budovalčev, aki a Tiszaszentmiklós HK csapatának főszakácsa volt, elmondta, hogy a csókai bográcsos marhapörkölt ugyanúgy készül, mint más versenyeken. Vöröshagymát dinsztelnek, majd hozzáadják a húst, borsot, babérlevelet, örölt pirospaprikát, ezután legalább három óra hosszat rotyogtatják. Miért csókai? Feltételezem azért, mert a verseny legjobbjait a csókai agyagból égetett bográcsokkal díjazzák – feleli Bođa. Csapatának tagja, Josip Češljar, a Tiszaszentmiklós HK tanácsának elnöke és a zentai Mezőgazdasági Szakszolgálat igazgatójának véleménye szerint a csókai bográcsos a többitől abban különbözik, hogy a csó-

A nemrég befejeződött televíziós sorozat mesterszakácsai Vladan Subotin és Novica Dragoljević, akik egyetértettek abban, hogy a feketetői paprika a legjobb, a zsűri vezetőiként első helyeztekként a Feketetőhöz tartozó Kanizsamonostor csapatát hirdették ki, a második helyen végzett Feketető csapata, míg a harmadik helyet a Móra Ferenc MME Csalogány asszonykórusának csapata szerezte meg. A padéi nyugdíjas asszonyok jól jártak, mert a zsűri nem vette észre, hogy leégették a pörköltet, így kizárás helyett megkapták a legzsírosabb pörkölt elnevezésű vigaszdíjat.

Szöveg és fotó: Nedeljko Kolundžija

Препоручујемо

Драгољуб Илић, радник у производњи, препоручио нам је један историјски роман: „Реч је о роману Луке Мичете ‘Повратак краља’ који ми се изузетно допао. Сјајан историјски роман садржи много података о породици Карађорђевић и судбини династије која је провела цео век у прогонству. Аутор води читаоца на узбудљиво путовање, упознаје га са оснивачем породице Карађорђевић, прати и живот последњег владара. Књига је ефектно написана, то је изузетно питањак роман писан једноставним језиком, где се догађаји прате са радозналости. Поред свега поменутог, највише ми се допало што аутор истиче и неке појединости које су мање познате широј јавности.“



Luka Mićeta
Povratak KRALJA
PISAO O KRALJU PETRU II KARADORĐEVIĆU I SRPSKOJ DINASTIJI KOJA JE PROVELA CIO VEK U PROGONSTVU
M.M.II.

Кönyvajánló

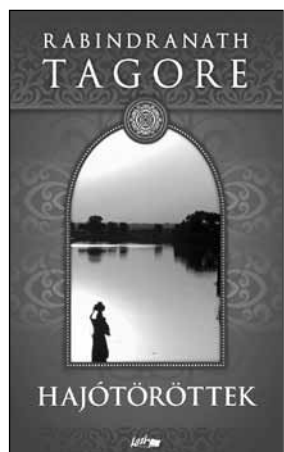
Rabindranáth Tagore, az 1913-ban irodalmi Nobel-díjjal jutalmazott, rendkívül termékeny indiai költő jelen kötetében – a nálunk talán kevésbé ismert – regényírói oldaláról mutatkozik be.

А Hajótöröttek című művében a korabeli India elbűvölő világa elevenedik meg az olvasó előtt, egy árva hindulány boldogságkeresésének történetén keresztül. Kamala, az alig tizenégy éves menyasszony esküvője másnapján egy homokpadon ébred, miután a násznépet szállító hajó egy viharban elsüllyedt. Nem messze tőle Ramesh, az ifjú vőlegény – akit szerelmétől, Hemnalinitől szakítottak el a szülők által áhított házasság kedvéért – szintén megmenekül,

és a fiatalok egymásra támaszkodva próbálják felépíteni az életüket. Már majdnem sikerül rálelniük a mindennapok boldogságára, amikor Ramesh számára világossá válik, hogy a feleségének hitt lány nem neki fogadott örök hűséget...

А Shakespeare-i bonyodalmakkal tarkított történet mögött meglevenedik a hindu hitvilág, a vallási rítusok napi varázsa, a szertartásos tisztaság szigorú szabályrendszere és az indiai társadalmat máig átító kasztrendszer működési elve.

H.N.



Amese marad



Tiszaszentmiklós Magyar Kultúrkör szervezésében a helybeli Ifjúsági Otthon termében lépett fel júliusban a nagyikindai József Attila színtársulat Zalán Tibor Amese marad című darabjával. A színjátszók felléptek a Szajánban megrendezésre kerülő Vajdasági Magyar Amatőr Színjátszók Találkozóján, ahol öt elismeréssel tértek haza. Garay Béla díj, a Magyar Nemzeti Tanács tájoló díja, Vajdasági Magyar Művelődési Szövetség elismerése, Vajdasági Magyar Művelődési Intézet díja és a szajáni helyi közösség díját tudhatták maguknak. A lelkes kis tiszaszentmiklósi közönség kitaró tapssal jutalmazta a nagyikindai színjátszó csapatot.

Dienes Brigitta

Itthon vagy otthon?



A hódegyházi származású Szemerédi Bernadett, színművésznő öt éve az anyaországban él. Augusztus elején a falunap alkalmából ő is visszalátogatott falujába. A rendezvényen szervezett ünnepi műsor vezetését vállalta el, ahol jómaga is szerepelt. Szusszanásnyi idő alatt Bernadettet faggattam hogylétéről.

– Otthonra találtál Pesten, vagy a fővároshoz a színház köt leginkább?

– Középiskolai tanulmányaim után kerültem Pestre. Immár ötödik éve vagyok ott. Az elejében nagyon furcsa volt a nagyvárosi nyüzsgést megszokni. Ma már nemcsak a munkám illetve a hivatásom köt ide, hanem megszerettem a várost, és idővel egyre jobban beilleszkedtem az itteni életritmusba. Budapestnek rengeteg szépsége van. Ennek ellenére nagyon szívesen jövök haza, Hódegyházára. Mindkét település a szívemhez nőtt.

– Mennyire volt nehéz délvidéki magyarként beilleszkedni az anyaország életvitelébe?

– Középiskolás koromban előfordult, hogy kellemetlen kérdéseket tettek fel társaim. Budapesten sokkal egyszerűbben beilleszkedtem. Nem érzem hátrányát annak, hogy délvidéki magyar vagyok. Természetesen meg kell küzdenem az akadályokkal, amelyek minden pályakezdő elé gördülnek, ez magától érthető, de nem köthető ahhoz, hogy honnan származom.

– Példaképed hazai berkekben?

– Jónás Gabriella színművésznő nevét említeném meg. Közvetlensége, nyitottsága, alázata az emberekkel, a közönséggel az első pillanattól megragadott. Barátsága nekem nagyon sokat jelent.

– Kedveled a nehéz szerepeket?

– Igen, minden nehéz szerep számomra kihívást jelent. Főleg azok, amelyekben olyan személyeket kell, hogy megismerjek, amelyek nagyon távol állnak tőlem.

– A jótékonyági koncertek szívügyeid?

– Szívesen lépek fel jótékonyági koncerteken. Egy erdélyi gyermekotthon számára rendszeresen szervezünk jótékonyági rendezvényeket. Folyamatosan veszek részt az adományok gyűjtésében, és eljuttatom őket Erdélybe.

– Egy színésznek azért jól összhangba kell hozni a magánéletét a hivatásával, gondolom, ezzel egyetértesz?

– Igen, teljes mértékben. Nincs meghatározott munkaidőm. Szabadúszóként sokat utazgatok, egyelőre még nehéz a hivatást és a magánéletet összeegyeztetni.

– Örökmozgó típus vagy. Merre tovább?

– Egyelőre a színház berkein belül igyekszem tudásomat kamatoztatni, tapasztalatot szerezni. A győgyedagógiai képzésekről még nem mondtam le, de tisztában vagyok vele, hogy a továbbtanulás teljes embert igényel. Úgyisintén a színház is.

Dienes Brigitta

Közhírré tétetik – kilencedszer

A kisbírók Közhírré tétetik elnevezésű nemzetközi fesztiválját immár kilencedik alkalommal 2014. szeptember 5-e és 7-e között rendezik meg Csókán a szokásos helyen, a Tisza mente és a Tito marsall utca kereszteződésében. A találkozót a Csókai Kisbírók Történelmi-Művelődési Egyesület szervezi, a háromnapos rendezvény gazdag műsort ígér.

A kisbírók szeptember 7-én, vasárnap délután lépnek színpadra, megidézik a régi időket, amikor a települések lakóit a kisbírók értesítették minden közérdekű eseményről, utcáról utcára járva, dobolással hívva fel magukra a figyelmet. Vasárnap lesz még a fiákeres városnézés, étel- és italkóstolás, a dobosok karneváli felvonulása Dragoljub Đuričić vezetésével. A rendezvénysorozat tűzijátékkal fejeződik be.

A fesztivál hivatalos megnyitója szeptember 6-án, szombaton lesz. Ezen a napon Csóka központját birkapörkölt illata lengi be. A főzőverseny ideje alatt tamburazenekarok szórakoztatják a megjelenteket. Erre a napra tervezik a dobostorták bemutatóját is. Az esti műsor pedig egy meglepetéskoncert lesz.

A fesztiváli rendezvénysorozat már pénteken, szeptember 5-én kezdődik. Ekkor a futballpályán nagy AS FM bulit rendeznek, ahol, az eddigi évek tapasztalata szerint, rengeteg fiatal szórakozik majd.

A Közhírré tétetik fesztivál célja, hogy megismertesse a fiatalokkal a hírközlés e régi módját, hogy megőrizze ezt a hagyományt, és hogy ez az esemény Észak-Bánát turisztikai kínálatának egyik színfoltja legyen.

A fesztivállal kapcsolatos bővebb információk a Csókai Kisbírók Egyesületének Facebook oldalán található.

D. Grbin

„Даје се на знање“

девети пут

Међународни фестивал добошара „Даје се на знање“, девети по реду, одржаће се од 5. до 7. септембра 2014. године на већ добро познатој раскрсници Потиске и Улице Маршала Тита у Чоки.

Фестивал организује

Културно-историјско удружење „Чокански добошари“, а током тродневне манифестације публика и учесници моћи ће да уживају у различитим активностима.

Добошари са разних крајева окупиће се на централној бини у недељу, 7. септембра, у послепоподневним часовима, како би свима присутнима дочарали некадашњи начин преношења информације, када су добошари све најважније вести преносили грађанима добујући од ћошка до ћошка. Недеља је још резервисана и за туристички обилазак Чоке фијакерима, дегустацију хране и пића, карневалску поворку бубњара, коју предводи заштитно лице Фестивала Драгољуб Ђуричић, а крај манифестације обележиће ватромет.

Фестивал ће званично бити отворен у суботу, 6. септембра, када ће Чоканом замирисати овчији гулаш, прави добошарски. Такмичење у кувању овог специјалитета пратиће звуци тамбурашких оркестара, а неће изостати ни такмичење у прављењу најбоље добош торте. Након свих гастрономских ужитака, праћених ритмом тамбурице, организатори најављују велики концерт изненађења.

Међутим, активности посвећене Фестивалу почињу већ у петак, 5. септембра, када ће у вечерњим сатима бити организована Ас Фм журка, која сваке године окупи велики број младих људи на фудбалском стадиону у Чоки.

Основни циљ Међународног фестивала добошара „Даје се на знање“ јесте истицање добоша, као некадашњег средства информисања, очување добошарског заната, али и употпуњавање туристичке понуде северног Баната.

Више информација о Фестивалу могуће је сазнати на фејсбук страници Чокански добошари.

Д. Грбин



Враголасте приче у Остојићеву

„Позната је чињеница да је у војвођанским општинама негативан природни прираштај. Које слово не разумеш? Кажем: негативан. Насеља су пуна старих људи. Много је стараца. Чујете ли?“. Монолог Јудите Ласло већ у првим минутима даје тему овогодишњег комада Салашарског (путијућег) позоришта: недостатак деце, нестајање народа. Путијуће позориште је обрадило збирку народних прича др Беле Бурања „Зашто је црвен родин кљуна“, а представу је режирао Роберт Ленард. Прилично подмлађена екипа је на три позорнице уз помоћ разних ефеката као нпр. игром сенки, хидрауличним механизмима, музиком, игром и песмом и изванредном глумом, публици приредила врло динамичан доживљај и указала на опасност од гашења насеља и нација. Па да набројимо младе уметнике: Чонгор Берта, Леа Блашко, Давид Бубош, Золтан Деваи, Тимеа Филеп, Николета Гргић, Јудит Ласло, Нора Молнар Габор, Ашош Њари, Станислава Орловић, Роберт Ожвар, Армин Риц, Золтан Рокуш, Бенце Салаи, Беа, Секељ, Арон Силађи, Ана Шифлиш, Андреа Веребеш и Јудит Веребеш.

Тха



Пажан историјак Тизасентмиклошон

„No, közismert tény, hogy a vajdasági községekben negatív a természetes szaporulat. Melyik betűt nem érted? Mondom, negatív. A településeken idősödik a korösszetétel. Sok az öreg. Hallják?“ László Judit monológja már az első percekben megadja az előadás alaphangját, feldobja a Tanyaszínház idei darabjának témáját: a gyermekvállalási kedv hanyatlását, a népesség fogyását. A vándortársulat ezúttal a Pajzán históriák című darabban turnézott, amelyet dr. Burány Béla *Mé piros a golya csőre?* című erotikus és obszcén népmese gyűjteménye alapján Lénárd Róbert rendezett. A jócskán felfrissített csoport egyébként hozta a „tanyásoktól“ megszokott stílust és formát.

A három színpadon zajló, árnyjátékkal, emelő szerkezettel, akasztással megspékelt előadásnak jó volt a dinamikája, a hangulatvilágának a megteremtéséhez pedig a jelmezek, a zene, a táncok és a pikáns elemeket tartalmazó dalok is nagyban hozzájárultak.

Megismerhettük többek között annak a fiúnak a történetét, akinek az apja adott szexuális felvilágosítást, találkoztunk a legénnyel, akinek két fűtyköse volt, a hersintésre vágyó apácával, megtudtuk, melyik az a virág, amely képes kevesebb, mint egy perc alatt a duplájára

nőni, és az sem maradt titokban, hogyan járt túl a kanász a muzslyai király eszén.

Végül álljon itt azoknak a neve is, akik ezen a nyáron huszonkét településen, többek között Tizsaszentmiklóson is komédiáztak: Berta Csongor, Blaskó Lea, Búbos Dávid, Dévai Zoltán, Fülöp Tímea, Grgity Nikolett, László Judit, Molnár Gábor Nóra, Nyári Ákos, Orlović Stanislava, Ozsvár Róbert, Ricz Ármán, Rókus Zoltán, Szalai Bence, Székely Bea, Szilágyi Áron, Siflis Anna, Verebes Andrea és Verebes Judit.

(Tha)



Nagy Róbert fotója

Слаба посећеност културних дешавања у Чоки

Културно-образовни центар Чока сваког месеца организује различита културна дешавања, али број заинтересованих грађана ретко кад буде довољан да попуни и један ред у сали Дома културе. Око 20 грађана редовно посећује представе и догађаје у библиотеци, док су за пројекцију актуелног филма, као што је био случај са „Монтевидео, видимо се“ распродате скоро све карте, што се не може рећи и за неке филмове, мало мање рекламираног назива.

Директор Културно-образовног центра Чока Ласло Кормањош није задовољан заинтересованошћу публике за културна дешавања у Чоки.

– Процентуално је мало ко заинтересован да своје слободно време издвоји да себе разоноди, да учини тај први корак, да га не мрзи да се подигне са столице и да прошета до центра града, одгледа нешто и научи. Својим примером ће, можда, неког повући. Јако узак круг људи то интересује, цело друштво нам је у летаргији – рекао је директор.

Понуда културних дешавања, можда није за свачији укус, али евидентно је да постоји. У Дому културе у Чоки неколико пута месечно буду организоване представе, не изостају ни пројекције филмова, а у библиотеци се често одржавају књижевне вечери, редовна је и радионица „Литерарна реч“ за љубитеље поезије, представљање књига.

Малобројна посећеност културних дешавања намеће питање који је разлог томе. Већина анкетираних грађана рекло је да посећује представе кад год може, мада неки суграђани нису ни обавештени да то уопште постоји у Чоки. Као разлог ретке посете, једна млада суграђанка навела је понуду представа и рекла да би волела да види неке класике. Са друге стране Рената Фехир редовно посећује представе и према њеном мишљењу учествовање грађана Чоке у културним манифестацијама није на високом нивоу.

– Најлакше је рећи ништа се не дешава у Чоки, а то није истина, увек има нешто. Једино ако се нешто кува измамаи Чокане напоље, – рекла је она.

Оно у чему се већина анкетираних грађана слаже јесте да нису довољно информисани о одржавању различитих културних догађаја. Према речима директора КОЦ-а најаве догађаја буду објављене у локалним медијима, путем плаката и друштвених мрежа.

Међутим, публика је и даље малобројна. Директор КОЦ-а Ласло Кормањош позвао је грађане да кажу шта је оно што би волели да виде и посете, како би обе стране биле задовољне.

Д. Грбин

Нúsz éves a Bánáti Újság!

A Hét Nap hetilap mellékleteként két évtizeddel ezelőtt, 1994. augusztus 18-án jelent meg először a Bánáti Újság. A kis lap munkatársai kezdetben nyolc, majd hat, jelenleg négy oldalon igyekeznek beszámolni Észak-, Közép- és Dél-Bánát eseményeiről.

A jeles jubileum alkalmából ünnepi összejövotelt szervez a Tiszaszentmiklós Magyar Kultúrkör és a Vajdasági Magyar Újságírók Egyesülete. A rendezvény résztvevői visszaemlékeznek a kezdetekre, jelen lesznek a Bánátban megjelenő helyi lapok képviselői, a Bánáti Újság egykori és mai újságírói, tudósítói. A találkozáson előadás hangzik el *A falu hírmondója – a kistérségi média jelentősége és jövője* címmel.

Az összejövotelen alkalmi művelődési műsor keretében átadják a Bánáti Újság huszadik évfordulójára kiírt pályázat elismeréseit.

Az esemény 2014. augusztus 22-én, 10 órakor kezdődik Tiszaszentmiklóson, az Ifjúsági Otthon termében.

Szeretettel várjuk kedves vendégeinket!

20 година Банатских новина!

Банатске новине су се први пут појавиле пре две деценије, 18. августа 1994. године, као прилог недељника Хет нап. Сарадници овог маленог листа су на почетку на осам, па на шест, а данас на свега четири стране покушавали и покушавају да на најбољи начин извести људе о догађајима на територији северног, средњег и јужног Баната.

Мађарски културни круг из Остојићева је поводом овог значајног јубилеја заједно са Друштвом мађарских новинара Војводине, организовао свечани скуп. Учесници ове манифестације ће се присећати самих почетака, а присутни ће бити представници локалних листова који се објављују широм Баната, некадашњи и садашњи новинари и дописници Банатских новина.

Састанак ће обележити и предавање Сеоског весника на тему „Значај и будућност медија у малим срединама“.

Биће приређен пригодан културно-уметнички програм у оквиру којег ће се уручити признање за конкурс објављен поводом двадесетогодишњице Банатских новина.

Свечаност ће бити одржана 22. августа 2014. године са почетком у 10 часова, у сали Омладинског клуба у Остојићеву.

Срдечно очекујемо уважене госте!

Том Ливија

Покрајинска заштитница грађана Анико Мушкиња Хајнрих: Трудимо се да помогнемо

Покрајинска заштитница грађана Анико Мушкиња Хајнрих обавља ту функцију од 2010. године. У разговору за Чоканску хронику она подсећа да омбудсман може да буде особа која се бавила питањем људских права и на други начин, као што је то и она чинила. Претходно је била државни секретар у Министарству за људска и мањинска права.

Познато је да се грађани у великом броју обраћају омбудсману. Које су најчешће теме због којих се јављају?

– Ми радимо у четири области. Најпре је ту област заштите права националних мањина и с тим у вези управо смо имали обраћање из Чоке. Следи потом област заштите права детета, а и у овом случају смо имали жалбе из Чоке, а затим је ту област заштите по основу родне равноправности и тзв. општа област где убрајамо сва остала питања из нашег делокруга деловања.

По чему је, према вашем мишљењу, када је реч о вашим активностима, посебно обележена протекла година?

– У 2013. години приметили смо пораст броја притужби у области заштите права детета, на подручју целе Војводине. Наиме, све је више изражено вршњачко насиље међу децом у школама и то у свимзрастима, а у овој области смо имали и повећан број притужби на понашање запослених у Центру за социјални рад у свим оним животним ситуацијама када та институција има одређену улогу, а ради се о неком праву детета.

Функција омбудсмана очито, на неки начин, представља „раме за плакање“?

– Да, врло често смо управо то. Често има ситуација да се грађани жале, али буквално на све. Примера ради, на неуплаћене доприносе. Међутим, многи грађани не знају да ми нисмо надлежни да контролишемо послодавце, већ је наш задатак да контролишемо оне који би требало да контролишу послодавце, органе управе. Тада се обратимо Инспекцији рада, Пореској управи, Фонду ПИО и некако заиста заједничким снагама успемо да дођемо до извесног решења да тај допринос буде наплаћен, да се призна радни стаж.

Каква је ваша оцена како заправо функционише у Србији заштита грађана?

– У Србији је заштита грађана обезбеђена на три нивоа и ту има мало неразумевања, али не и несугласица или било каквог озбиљнијег сукоба. Имамо републичког заштитника грађана, покрајинског и заштитника грађана у јединицама локалне самоуправе општина и градова. Њих нема много. Тек 16-ак општина и градова у целој Србији се определило за ову институцију, пошто то није обавеза, већ само могућност прописана у закону. Грађанин који живи на територији АП Војводине заиста може да бира коме ће се обратити. Градском заштитнику, ако га има или покрајинском и републичком омбудсману. Углавном, немамо сукоба надлежности, сарадња је, може се рећи, добра, иако је Уставни суд био става да су овлашћења покрајинског омбудсмана прешироко одређена, тачније, користио је израз да су она „омеђена“ Законом о заштитнику грађана и Законом о локалној самоуправи. Наравно, непримерено је критиковати одлуку Уставног суда, али не слажемо се с тим, прецизније убеђени смо да је боље имати више видова заштите грађана, него мање. Свако смањење би било назадовање у заштити људских права.

У сваком случају добро је да имамо такву институцију, да грађани знају да постоји неко коме се могу обратити, а да може да остане и анониман. Откријте нам у том контексту да ли постоје примери да вам се неко жалио, а потом, на пример, добио отказ у фирми?

– Наравно, имамо све примере притужби, из свих области и сфера живота. Оно што



ми развијамо у раду наше институције јесте давање правних савета кад и не можемо да конкретније помогнемо. Трудимо се дакле да у тим случајевима дамо макар правни савет, али не да у одговарајућем поступку пред надлежним органом покренемо поступак. Било је покушаја млађих колега, сарадника, да тако скраћено дамо правни савет. Ми се трудимо да заиста грађанину укажемо у ком поступку и пред којим органом може да тражи заштиту својих права. Са послодавцима је управо таква ситуација. Много има притужби на њих и то са свих аспеката. Прошла година је била у знаку отпуштања трудница и пре и после усвајања новог закона. Другим речима, поред савета одређеном грађанину како да реши свој проблем, ми се и обраћамо свим оним органима управе који могу да допринесу његовом решавању. То је крајњи циљ!

Разговор водила: Манда Вуковић

Múskinja Heinrich Anikó tartományi ombudsman: Igyekszünk segíteni

Múskinja Heinrich Anikó 2010 óta tartományi ombudsman. Korábban államtitkár volt az Emberi és Kisebbségügyi Minisztériumban.

Beszélgetésünk során a polgári jogvédelem intézményének munkáját foglalta össze.

Az ombudsman munkája négy területet ölel fel: a nemzeti kisebbségek jogainak védelme (nemrég volt egy ilyen ügy Csókán is), a gyermekek jogainak védelme (ilyen ügyben is volt panasz Csókáról), a nemi egyenjogúság kérdése, és az ún. általános ügyek, melyek a jogvédelem hatáskörébe tartoznak.

A 2013-as évben Vajdaság területén nőtt az iskolai erőszakos cselekmények száma. Sok panasz volt a szociális központok munkájára is, a gyerekek jogait érintő esetekkel kapcsolatban.

Sok esetben a polgárok olyan kéréssel is felkeresik az ombudsmant, ami nem tartozik a hatáskörébe. Ezek közül a leggyakoribb, hogy a munkaadók nem fizetik be a járulékokat. Ilyen esetekben a jogvédő annyit tehet, hogy felhívja az illetékes szervek figyelmét ezekre a mulasztásokra, és közösen próbálnak segíteni.

Szerbiában a polgárok jogvédelmének három szintje létezik: köztársasági, tartományi és önkormányzati. Ez utóbbi nincs minden közösségben, Szerbia területén mintegy 16 község illetve város hozta ezt létre. Vajdaság polgárai választhatnak, hogy melyik szinten kérnek védelmet. A jogvédő intézmények között jó az együttműködés. Az Alkotmánybíróság szerint a vajdasági ombudsman hatásköre túl széles, de ennek szűkítése az emberjogi védelem szintjének csökkenését vonná maga után.

A polgároknak tudniuk kell azt, hogy a jogvédelem intézménye nem indít eljárásokat jogsértések esetén, az ő feladatuk, hogy felhívják az illetékes szervek figyelmét a problémás esetekre, illetve hogy a polgárokat felvilágosítsák, melyek azok a törvényes lehetőségek, amelyek útján jogait érvényesíthetik, hova fordulhatnak segítségért.

Manda Vuković

Amikor a mesterség apáról fiúra száll...

Beszelgetés Ágoston Kálmán csókai nyugdíjas kőfaragóval

Kálmán bácsi hosszú éveig foglalkozott kőfaragással, a múlt évben viszont nyugdíjba vonult. Nagyon sok elkészült sírkő árulkodik a mindig kifogástalan munkájáról. A családi vállalkozás viszont továbbra is fennmaradt, és ahogy a csodaszép régi mesékben, apáról fiúra szállt.

– Mesélne a kezdetekről?

– 1969-ben Rábéről jöttem Csókára. Itt kezdtem el az inasiskolát. Természetesen ez abban az időben egész más volt, mint a mai világban. Akkor valóban kitanulhattuk a szakmát. Kevesebb elméletre és sokkal több gyakorlatra volt lehetőségünk. Kőfaragó lettem. Majd bevonultam katonának. Ezután raktárosként dolgoztam. A 80-as években az akkori építészeti vállalat munkavezetői iskolába küldött el. Az élet úgy hozta, hogy főállásban nagyon keveset foglalkoztam a szakmával, mellékállásban viszont szívesen faragtam a köveket.



– Néhány éve viszont céget alapított a fiával?

– Igen. Amikor egyre rosszabb lett a helyzet az országban, és az én munkám is megszűnt, úgy döntöttem, visszatérek eredeti szakmámhoz, a kőfaragáshoz. A magam ura lettem. Fiammal együtt bejegyeztettünk egy céget, ahol ő lett a tulajdonos, én meg a munkás. Így lettem hosszú munkavezetőként ledolgozott évek után a saját cégünkben munkás, nevetett Kálmán bácsi.

– Milyen köveket használnak munkájuk során?

– Termésköveket és műkövet is használunk. Az évek során persze sokat változott a technológia, de ebben a szakmában ma is nagyon sok emberi erőre van szükség.

Кад се занат преноси са оца на сина

Разговор са Агоштон Калманом, каменоресцем у пензији

Чика Калман је након дугог низа година бављења каменорезачким занатом прошле године отишао у пензију. Многи надгробни споменици сведоче о његовом перфектном раду. Ипак, много је значајније што је овај диван занат остао у породици и као некада се преноси са оца на сина.

Да ли би нам нешто рекли о самим почецима?

Дошао сам из Рабеа 1969. године у Чоку. Овде сам започео школовање. У то време све је било другачије. Тада се занат заиста изучавао. Имали смо много више практичног рада, а мање теоријског учења. Тако сам постао каменорезац. Одслужио сам војску и запослио се као магаџионер. Тадашње грађевинско предузеће, у којем сам радио 80-их година, послало ме је у школу за пословође. Живот је удесио да се на радном месту и нисам бавио каменорезачким послом, већ у слободно време.

Након неколико година сте основали са синем фирму?

Да. Када је у држави кренуло нагоре, остао сам без посла. Одлучио сам да се вратим свом првобитном занимању. Постао сам свој газда. Заједно са сином смо отворили фирму чији власник је он, а ја сам радник. Тако сам, након много година рада на месту пословође у сопственој фирми постао радник – смеје се чика Калман.

Какав камен користите у раду?

Користимо неисклесан и вештачки камен. Током година се технологија рада у овом послу знатно променила, али још увек је неопходна људска снага.

Шта највише волите у овом занату?

Не бирам посао. Почев од дизајна до саме израде, свој занат и сада још увек волим.

Колико знам нисте само споменике израђивали?

– А кőfaragás melyik részét szerette a legjobban?

– А munkában nem válogatok. Szeretem ezt a szakmát még most is. А tervezéstől a kivitelezésig, talán ezért nem fáradtam bele.

– Úgy tudom, többféle dolgot is készítettek már?

– Igen. Lépcsőket, pultokat, asztalokat, vázakat, párkányokat. Ezen a környéken viszont a legkeresettebbek a sírkövek.

– Van illetve volt lehetőségük szakmai képzésen részt venni? Mennyire kell lépést tartani а szakma fejlődésével?

– Van néhány szakmai képzés а környékünkön, főleg kiállítások. Én mindig is а saját munkáimon tudtam а legjobban továbbfejleszteni magam, és erre biztatom а fiamat is. Az elkészült munkák elemzése sok új dolgot világít meg előttünk. Az előző tapasztalatokból kell valami újat beletenni.

– Milyen а munkamegosztás а családban?

– Ma már nyugdíjas vagyok. Tapasztalatomat és tudásomat továbbra is megosztom fiammal, aki átvette а cég irányítását. Toleranciára persze mindig is szükség van. Ennek ellenére kitűnően tudunk együtt dolgozni.

– Nehéz а mai világban egy céget fenntartani? Hiszen egyre nagyobb а kínálat, viszont а kereslet аз alacsonyabb életszínvonalal csökken, nem így látja?

– Igen. Évről évre nehezebb а helyzet. Mivel ezen а környéken is аз ipar teljesen lebénult, аз emberek jobbára csak а legfontosabbakat igyekeznek megvásárolni. Ennek ellenére, vagy talán а több évtizedes tapasztalat méltán ad okot arra, hogy

аз együttműködés sikeres legyen а megrendelőkkel.

– Min múlik egy cég sikeressége?

– Hiszek abban, hogy egy cég sikeressége nagyon sokban а jó munkamegosztáson múlik.

– Hogyan zajlik egy nyugdíjas kőfaragó minden-napja?

– А napi ritmus megmaradt nyugdíjasan is, nem sokat változott. Viszont ma már аз unokám, Ivett gyorsan el tudja vonni а figyelmemet а munkáról. А kedvéért félreteszem gyorsan а szerszámokat – vallja Kálmán bácsi.

Nyugdíjas napjaihoz erőt és egészséget kívánva búcsúztam el tőle!

Dienes Brigitta

Топлина дома

Разговор са Кертес Денешом, мајстором за израду паорских и каљевих пећи

Кертес Денеш је шездесетогодишњи Остојићевчанин који се израдом традиционалних паорских и каљевих пећи бави већ скоро пуних двадесет година.

Од кога сте учили овај занат?

– Двадесет година се бавим овим занатом у свом слободном времену. Сада времена имам на претек и посао ми је постао хоби, јер сам постао пензионер, а занат сам испекао посматрајући свог стрица током градње пећи.

Где сте изградили прву пећ?

– Прву пећ сам изградио код куће. То је био обичан шпорет од црепа који је дуго функционисао и цела породица је била задовољна са њим.

Са каквим материјалом радите?

– Остао сам при традиционалном материјалу, а то су жута глина (иловача) и обична плева.

У коликој мери је порасло интересовање за паорским и каљевим пећима?

– Упркос томе што идемо ка све савременијем добу, ни ове године се не могу пожалити да немам посла. Оскудица и сиромаштво је натерало људе да сачувају традиционалне пећи, јер се у њима ложи баш све. Наравно, има и оних наручилаца који су старе пећи оставили или изградили за своју душу.

Колико сте пећи изградили за протеклих двадесет година?

– Изградио сам или прерадио око 200 каљевих и 50 паорских пећи.

Да ли сте радили и ван чоканске општине?

– Да. У нашој општини сам радио у сваком насељу, а био сам позван да градим пећи чак и у Суботици.

Имају ли наручиоци посебне прохтеве?

– Углавном радим или прерадим обичне паорске или каљеве пећи, али има случајева да се у паорску пећ уграђује казан за централно грејање, па стога настојим да увек удовољим прохтевима и жељама наручилаца.

Који посао Вам је био најизазовнији?

– Највећи изазов ми је представљала израда паорске пећи од ситних комада бибер црепа. Рад је трајао скоро месец дана. Сваки цреп сам исекао на три дела и тако га уграђивао у пећ. Са поносом могу рећи да је до данашњег дана у функцији. *Диенеш Бригита*

Az otthon melege

Beszélgetés Kertész Dénessel,

kemence- és kályhakészítő mesterrel

Kertész Dénes bácsi (tiszaszentmiklósi lakos) az idén ünnepli hatvanadik születésnapját. Hagyományos kemence és cserépkályha készítésével lassan húsz éve foglalkozik.

Kitől tanulta Dénes bácsi а szakmát?

– Húsz éve foglalkozom ezzel а szakmával szabadidőmben. Ma már nyugdíjasként űzöm ezt а hobbit. Nagybátyámat figyeltem, miközben а kályhát építette, így jöttem rá а kályhakészítés nyitjára.

Hol készítette el аз első munkáját?



– Az első munkámat otthon készítettem el. Cseréplapokból tüzelősporhetet készítettem. Sokáig funkcionált. Nagyon meg volt vele elégedve аз egész család.

Milyen anyaggal dolgozik?

– Én megmaradtam а hagyományos anyagoknál. Agyagos sárgaföldet és polyvát használok munkám során.

Mennyire növekedett meg аз igény а kemencék és а kályhák készítésére?

– Annak ellenére, hogy

egyre modernebb kor felé haladunk, nem mondhatnám, hogy ebben аз évben nincs munkám. А szegénység rákényszeríti аз embereket, hogy megőrizték а hagyományos kemencéket. Hiszen ide mindent be tudnak fűteni. Természetesen vannak olyan megrendelők is, akik kedvtelésből maradtak а régi kemencéknél.

Pályafutása alatt hány kemencét és kályhát készített Dénes bácsi?

– А húsz év alatt körülbelül 200 kályhát és ötven kemencét készítettem el vagy raktam át.

Csóka községeen kívül dolgozott máshol is?

– Igen. Ebben а községeben szinte minden településen dolgoztam. Volt, hogy még Szabadkára is elhívtak kályhát rakni.

Vannak különleges igényei а megrendelőknek?

– Általában egyszerű kemencéket és kályhákat készítek, rakok át. Van azonban olyan is, hogy kazánokat építek be а kemencébe а központi fűtéshez. А megrendelők igényeit és elképzelésit igyekszem megvalósítani.

Melyik munkája jelentette а legnagyobb kihívást?

– А legnagyobb kihívást аз jelentette számomra, amikor régi apró cserépekből kellett kemencét készítenem. Legalább egy hónapig dolgoztam rajta. Először minden cserepet elvágtam három részre, majd utána építettem be а kemencébe. Büszkén mondhatom, hogy még ma is funkcionál.

Dienes Brigitta

Диенеш Бригита

Дружење уз чај у Падеју

Чланице Удружења жена „Сунце“ из Падеја у недељу, 27. јула, по први пут организовале су чајанку и угостиле чланице удружења жена из околних места. Уз колач и осмех на лицу дочекивале су своје гошће из Јазова, Остојићева, Кикинде, Црне Баре и Падеја.

Око 90 жена се тог послеподнева окупило у ловачком дому у Падеју. Поред музике, кокица, мекика, ситних колача и наравно чаја, жене су искористиле време дружећи се, размењујући искуства и договарајући наредне заједничке активности.

– Циљ оваквог окупљања је дружење, јер сви смо се отуђили и јако је мало позитивне енергије и емоција. А ово је чисто да се жене виде и да се друже, испричају, размене искуства. Тако да мислим да ће ово прећи више у традицију, цена је скромна 300 динара, свака жена из Удружења је направила по два тањира слатких колача, а једна жена прави слане колаче, пиће иде од улазница, тако да ће ово бити позитивно – сматра потпредседница Удружења жена „Сунце“ Стана Ђембер.



Окупљање уз чај организују и остала удружења жена у околним местима, када у госте позивају своје колегинице. Падејчанке су до сада практиковале дружење уз вечеру, али су ове године одлучиле да направе чајанку, која је била потпуни успех, судећи према изразу лица гошћи и позитивној атмосфери, која је владала у ловачком дому тог дана. Како Стана Ђембер најављује – Ово је прва чајанка, али не и последња.

Удружење жена „Сунце“ почело је са радом 2006. године, али је тренутно у реорганизацији и у процесу прикупљања папира за поновну регистрацију, формирана је и Комисија од пет чланова. Чланице „Сунца“ учествују у разним активностима, које се организују у Падеју, кад год треба нешто да се помогне. Такође, излажу своје ручне радове, уторком играју пикадо, а сваког последњег четвртка у месецу имају састанак, где и прослављају рођендане оних чланица, које га славе тог месеца.

Д. Грбин

Тeadелутан Padén

А padéi Sunce Nők Egyesületének tagjai július 27-én, vasárnap, első alkalommal szerveztek teadélutánt, és vendégül látták a környező települések női egyesületeinek tagjait. Sütemény-nyel és nagy szeretettel várták vendégeiket Hódegyházáról, Tiszaszentmiklósról, Nagykindáról, Feketetóról és Padéről.

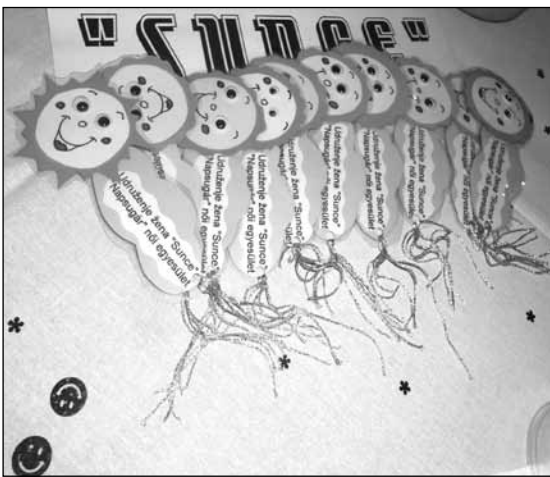
Ezen a délutánon közel 90 nő gyűlt össze a padéi Vadászotthonban. Zeneszó, pattogatott kukorica, lángos, aprósütemény és természetesen ízletes tea mellett töltötték az időt, közben barátkoztak, tapasztalatokat cseréltek és megbeszélték a jövőbeni közös terveiket.

– Az ilyen találkozó célja a barátkozás, mert mindannyian nagyon elidegenedtünk egymástól, életünkben igen kevés a pozitív energia és érzelm. E találkozók jelentősége, hogy a nők beszélgessenek egymással és tapasztalatokat cseréljenek. Úgy gondolom ez az esemény hagyományossá fog válni, hiszen az ár igen szerény, 300 dinár. Az egyesület minden nő tagja készített két-két tányér édes süteményt, egy asszony sós kalácsot süttött, míg az italt a belépőjegyből fedezték. Ez egy pozitív dolog lesz a faluban – véli a Sunce Nők Egyesületének alelnöke, Gyömbér Stana.

A környező településeken működő nők egyesületei is szerveznek ilyen teadélutánokat, amikor vendégül látják kolléganőiket. A padéi nők eddig vacsora melletti barátkozásokat szerveztek, de az idén a teadélután mellett döntöttek, amely teljes sikernek bizonyult, a vendégek arcáról és a kellemes légkörről ítélve, amely ezen a délutánon uralkodott a Vadászotthonban. Gyömbér Stana kijelentése szerint: – Ez az első, de nem az utolsó teadélután Padén.

Sunce Nők Egyesülete 2006-ban kezdte meg munkáját, de pillanatnyilag átszervezés alatt áll, és az újbóli nyilvántartásba vételhez szükséges dokumentáció beszerzésével foglalkoznak. Az egyesületen belül alakítottak egy öttagú bizottságot, akik a Padén szervezésre kerülő különböző aktivitásokban vesznek részt, és ahol szükséges, segítenek. Emellett kiállítják kézimunkáikat, kedden pikázóznak, és minden hónap utolsó csütörtökén gyűlést tartanak, ahol megünneplik azon tagjaik születésnapját, akik abban a hónapban születtek.

Д. Грбин



Látogatóban Egyházaskéren Mihók Istvánnál

Az Egyházaskérről Podlokány felé vezető úton az egymás mellett sorakozó üres házak között mára csupán háromban laknak. Közülük az egyikben a falu legidősebb embere, Mihók István, aki tősgyökeres verbicainak vallja magát. Itt született, dolgozott és szívesen emlékszik vissza a régi időkre, amikor még ezen a házson szászketten éltek.

Adódik a kérdés, honnan tudja ilyen pontosan, minden gondolkodás nélkül, hányan éltek ebben az utcában?

– Én ilyen ceruzás embervoltam a faluban. Dolgoztam pénztárosként a „zadrugában”, voltam titkár a „granicsárban” – akkor ezt így mondtuk. A birtokon voltam segédraktáros, meg kisegítő brigádos is, de legfőképpen a fizetések elszámolását csináltam. 1951-ben írtuk össze, hogy mennyien vagyunk a faluban. Akkor 1272-en voltunk a 63 tanyával együtt, amelyekből csak négy maradt meg.

A munkaidő letelte után, mint sokan mások, otthon a földeken folytatták az emberek a munkát. Így nem meglepő, hogy a Mihók család is fokhagymát termesztett.

– Fokhagymát minden évben termesztettünk, másfél vagy két holdat. Főleg az asszonyok végezték a munka legnagyobb részét, összefogtak nyolcan, tízen. Akkor még mindent kézi erővel kellett végezni, ásókkal fészegették ki a fokhagymát a kemény földből. Nem volt könnyű munka, mind feltörte a kezüket.

A fokhagyma ára régen is változó volt. Mégis jobban megérte, mint most. Visszaemlékeznek egy olyan évre, amikor valóban hasznot hozott a sok munka, jól megfizették ezt a fűszernövényt.

– Abban az évben bolond ára volt a fokhagymának – kezdte jóleső mosolygással István bácsi. Akkor nősült a fiunk. Másfél hold termésért annyit kaptunk, hogy kifutotta a lakodalmat, vettünk neki egy új Ladát, és még maradt is. De nem csak mi. A faluban akkor sokan vettek traktorokat, autót. Erre az évre mindannyian visszaemlékszünk, nem felejtsük el. No, azóta sem volt ilyen.

У посети Иштвану Михоку у Врбици

У Врбици на путу према Подлокању, од читавог низа празних кућа, у свега три има становника. У једној од њих живи и најстарији становник села, Михок Иштван. Староседелац Врбице који је овде рођен и овде провео свој радни век, веома радо се сећа помоћних задруга, бригадир, бригадир... Код пописа становника 1951. године у селу је званично било 1272 становника са 63 салаша у околини, од којих је данас остало само 4. Након радног времена већина становника је рад настављала на својим пољима. Породица Михок се бавила узгајањем белог лука, где су највећим делом биле ангажоване жене. Тада се све радило ручно, а и цене су биле различите. Било је година када се од белог лука могло веома добро зарадити. Једне године – каже чика Иштван – од јутра и по белог лука имали смо толику зараду да смо сину направили свадбу, купили нову ладу и још је и претекло новца. Али нисмо само ми добро зарадили, многи у селу су тада купили тракторе, аутомобиле. Те године се сви добро сећамо, јер се више није поновила.

Чика Иштван је врло активан и каже када би морао све испочетка, исто би живео. 60 година је био са женом у браку и има једног сина. У оно време су у моди биле драмске секције и он је са женом играо по околним селима. Учитељ и кантор су им помагали око учења. Након сваке жетве сељанима су плаћали пут авионом на море и исплаћивали унапред дневнице за трошкове летовања. Зимом се ишло на зимовање. Годинама је био члан радничког савета на имању и члан Савета месне заједнице.

На питање шта мисли о реновирању омладинског дома одговорио је: – У моје време се градила велика школа. Тада је донешена одлука да сви дају двадесет радних дана за изградњу школе, тако да слободно могу рећи да је ова зграда и мојих руку дело. Некада су се ту одржавале свадбе са тристо званица. Данас пребројавам колико нас има у једној улици. Селу је потребна сала, да се понекад погледа нека представа или неки програм. Даље ионако не идемо ако не морамо.

Н.Х.



A 86 éves Mihók István
86-godišnjí Иштван Михок

– A nagy iskola az én időmben épült. A gyűlésen elhatározták, hogy mindenkinek húsz-húsz napot kell dolgoznia ingyen. Így elmondhatom, hogy az én kezem munkája is benne van az épületben, ahol háromszáz személyes lakodalmakat is tartottak. Most nem vagyunk annyian összesen. Sokszor gondolok vissza a fiatal koromra. Számolgom, hányan voltak az egyik, hányan a másik utcában, és közülük hányan maradtak. A teremre szüksége van a falunak. Jó lenne néha megnézni egy előadást, vagy valami műsort, messzebbre mi már nem megyünk, csak ha muszáj.

H.N.

Боље је бити на мети мојих ножева него злих језика

Разговор са шефом циркуса „Мелано“

Прошлог месеца је у Чоки гостовао циркус „Мелано“ из Новог Сада. Одувек ми је била жеља да чујем причу људи из тог миљеа и поближе сазнам како се то живи живот „циркусанта“, колико су ти људи стварни, колико срећни и „да ли све те маске крију бол, да ли је све само фол“?

— Ја сам једноставно само Јовица, гостујемо по разним местима, наш живот је фактички на точковима. Почео сам овај посао кад сам био мали, учио од родитеља, који су се такође бавили тим послом. Кад сам се оженио онда сам наставио са супругом, па су нам се касније придружили и синови. Млађи син посебно. Дакле, то практично значи — с колена на колена.

Чиме се конкретно бавио ваш отац у циркусу? Да ли се та љубав према циркусу рађа или је то „нешто“ као и сваки породични бизнис?

— Отац је био илузиониста, мађионичар и пословно-ђа по циркусима, а мајка асистенткиња. Једна таква особа мора перфектно извести тачку, а за то мора имати савршену и складну особу, у овом случају мог оца и животну сапутницу. Много вежбе стоји иза свега. Што се мене тиче, почело је једне године, приликом летњег распуста. Био сам још тинејџер, али ме је све то заинтересовало. Сада радим неколико трикова модерне магије, затим илузију са сабљама и бацам ножеве поред живе особе, док син жонглира, ради кинеске вештине, а уз то је и клоун... Верујте, то је таква љубав да, вероватно, тече венама. Без љубави је човек осуђен на неуспех у животу. Иначе, плаћамо паушално порез држави, имамо социјално, иде нам стаж... Дакле, уредно регистрована фирма.

„Мала“ змија и „мајстор“ Ђоле

— Имамо већ 18 година „малу“ змију дугачку шест метара, тешку 80 килограма. Реч је о питону, та врста дави, не уједа... као људи „давежи“ (смех). Дуго живе. Хранимо је кокошкама. Поједе шест-седам комада за један оброк, али једном месечно, и пије много воде. С тим „кућним љубимцем“ такође ради моја супруга.

Значи ли то да имате храбру супругу?

— Па, могло би се рећи. Наравно, помогнем јој мало.

Мајмунче Ђоле вози мотор „кавасаки“!?

— „Префриган“ и добар. Права „мајмунска посла“. Кад види да ми нешто радимо и он се одмах лати посла. Једном приликом, дошли нам неки мајстори да шмирглају комби. Ђоле гледа како су ови засели, па скочи и пође да шмиргла. То смо снимили, верујте, ради боље од мајстора.

Заинтересовали сте ме с тим ножевима, јесу ли они стварно „прави“?

— То су бодежи, са оштрицама на обе стране, дужине 36 цм. Кад баратате њима морате имати потпуну концентрацију, а потом је важна и смелост. Пошто радим од малих ногу, сад ми то већ представља рутину.

Да ли вам каткад задрхти рука? Ваша супруга стоји испред?

— Рекао бих да сам увек спреман, да то радим савршено. До сада никад није било киксева, да не урекнем.

Када кажемо— циркус, једна од првих асоцијација јесте и да то подразумева честа путовања. Да нисте можда и рођени на точковима?

— Не, рођен сам у Новом Саду, у породичној кући. Ту сам и одрастао, завршио школу. Циркус ми је једини посао, немам други. Ми смо професионалци. Данас је све у свету савременије, па и циркус. Некад је мој отац радио служећи се коњским колима, шаторима и тако то, а сада се путује аутомобилима, комбијима, ту су и кућице за спавање и све што уз то иде. То је наш живот.

Када се вратите кући како проводите време? Представите нам ваш циркус, чланове. Шта значи бити „циркус“ породица? Како је ваше мишљење о томе да се много пута за неког каже да је „обичан циркусант“?

— Када се вратимо кући, имамо више времена за посете и неке успутне активности и тако нам прође зима, а чим стигне пролеће опет крећемо на пут. То траје до касне јесени. Уигран смо тим. Када се спремамо за неко гостовање, потребно нам је око сат и 20 минута. Свако зна шта ради, ништа не морамо да говоримо, само се погледамо. Кад радимо под шатором, екипа је много већа. Имамо артисте на

трапезу, партер акробатику, а сви чланови су скоро цео живот у овом послу. Људи нас се сећају и поново долазе да нас гледају, имамо увек неког више у публици. А што се тиче оне констатације „обичан циркусант“ јасно је да се то каже само у жаргону, јер ово је ипак, хтели — не хтели, уметност, то заиста није обичан посао. Волео бих да тај ко тако нешто каже за нас једном проведе с нама само једно гостовање. Узгред, најлепше је радити пред препуном салом. Понекад нас траже да репризирамо наступ као нпр. у неким местима у Босни. Били смо ангажовани пет дана заредом. Имамо контакте и са људима из других циркуса, познајемо се углавном. Ту мора постојати коректан однос.

Циркус оне мало старије грађане често подсети на нека срећнија времена, на детињство? Да ли сте ви срећан човек?

— Јесам срећан, добродушан, као клоун. Они највише раде са децом, а то је срећа. Клоун не може бити тужан, ма колико то звучало немогуће. У животу и на сцени, то је срећан човек.

Куста је диван човек

Имали сте лепу сарадњу са неким познатима личностима, између осталих и са истакнутим режисером Емиром Кустурицом у његовом филму „Завет“?

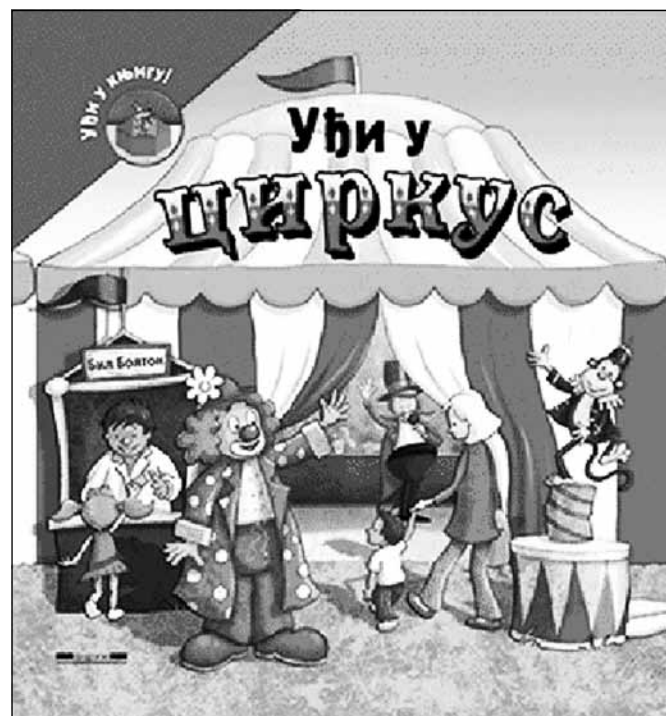
— Да, неке сцене у том Кустуричином филму су снимане у нашем шатору у циркусу, месец и по дана, на подручју Ужица. Били смо за то време, чини ми се, једна кућа, једна породица. Куста је диван човек, пријатан, фин, прави професионалац у свему, а могли би и њега питати какво мишљење има о нама. Кустурица је обожавао нашег мајмуна Ђолета и све наше друге животиње. Све је ово уметност, а посебно то што ради Кустурица. Он је нас пронашао, једноставно смо имали срећу. Снимали смо и један филм у БиХ, сви нас, практично, познају.

А оне сузе?

— Сузе, понекад. Сви људи плачу, а клоновима је то ипак само маска. Ја?! Ја сам заљубљен у наш посао и, наравно, у моју супругу.

Како је текла „ваша прича“? Како је реаговала када је чула да радите у циркусу?

— Упознали смо се на једној свадби у Новом Саду. Имао сам тада девојку, која је морала да „испадне из игре“, јер сам се одмах заљубио. Моментално смо се „смували“. Дошла да види, заљубила се и она, од



тада вредно ради и, рекао бих, воли циркус и мене! Она сада мени асистира, стоји на дасци за ножеве. То је оно кад се сретну две душе на овој планети!

Да се опет вратимо на те ножеве. Бацате их директно на вољену? Нож — „према срцу“?

— Не, бацам поред (смеје се)

Ако бих ја стала вечерас? Била на мети?

— Може, само не смете да се померате, али видим да сте „немирна“ особа. Боље не!

Да се деси нека незгода да ли бисте били оптужени?

— Не, то би повреда на раду... Било је пријављених „за игру“ из публике, у том случају, вежемо их да се не померају. Моја рука је увек стабилна. Важно је у нашем послу да уопште не конзумирам алкохол. То у овом послу не иде. Морате бити потпуно сконцентрирани, ја тако живим, иначе. Одговорност је људска особина, бар тако мислим. Уосталом, сматрам да је боље и сигурније бити на мети мојих ножева него на мети злих језика.

Жеље?

— Неке жеље сам испунио када сам купио велики шатор. Сада су тешка времена, радимо по разним домовима културе, углавном. Надам се да ће млађи син наставити посао, он је рођен за циркус...

Желим Вам много позитивног циркуса, стабилну руку, да и даље у Вама куца тако велико срце, кажем Јовици на крају нашег ћаскања.

Манда Вуковић

„Jobb a késeim célpontja lenni, mint a rossznyelveké“

Beszélgetés a Melano cirkusz vezetőjével

A múlt hónapban Csókán vendégszerepelt az újjvidéki Melano cirkusz. A cirkuszról, a vándorcirkuszos életről beszélgettünk Jovicával, a társulat vezetőjével.

— Gyerekként kezdtem ezt a munkát, a szüleim is cirkuszban dolgoztak. Aztán a feleségem is bekapcsolódott ebbe a munkába, majd a fiaim is, különösen a fiatalabb. Elmondhatom tehát, hogy ez a foglalkozás nálunk apáról fiúra száll.

Apám bűvész volt, anyám volt az asszisztense. Nekem ez fiatal koromban nagyon tetszett, hát megpróbálkoztam vele. Most modern mágiával, illúziós mutatványokkal és késdobálással foglalkozom, a fiam zsonglőröködik, kínai mutatványokat ad elő, és ő a bohóc. Szeretjük ezt a munkát, mondhatnám, a vérünkben van. A kések, amiket dobálok, 36 cm hosszúak és élesek. Ehhez a mutatványhoz bátorság és komoly koncentrációkészség szükséges. Fiatal korom óta csinálom, nagy gyakorlatom van benne. Fontos a jó

partner is, mozdulatlanul kell állnia végig a mutatvány alatt. A mutatványaimban a feleségem a segítőm. Még soha nem történt semmi baleset gyakorlásaink vagy fellépéseink során. Ehhez az is hozzájárul, hogy soha nem iszom alkoholt. Azt szoktam mondani, hogy jobb a késeim célpontja lenni, mint a rossznyelveké.

Művelődési házakban, illetve sátorban lépünk fel. A sátoros műsorokban több a fellépő, olyankor akrobaták is csatlakoznak hozzánk, talaj- és trapézmutatványokkal. A szüleim régen lovaskocsival közlekedtek, nekünk autóink, kombijaink, lakókocsijaink vannak. Tavasztól őszig állandóan úton vagyunk. A közönség szeret bennünket.

„Kusta egy nagyszerű ember“

— Emir Kusturica híres rendező, Az ígért szép szó című filmjének egyes jeleneteit a mi sátrunkban vették fel. Nagyon jól kijöttünk egymással, Kusta egy nagyszerű ember. Nagyon kedvelte az állatainkat is, különösen Ćolet. A mi munkánk is, meg Kusturicáé is művészet. Szerencsénk volt, hogy dolgozhattunk vele.

Én nem cirkuszi kocsin, hanem Újjvidéken születtem, ott jártam iskolába. A cirkusz a munkahelyem. Ez egy rendes vállalkozás, adót fizetünk, egészségügyi és nyugdíjbiztosításunk is van. Télen kevés a fellépésünk, ilyenkor intézzük ügyes-bajos dolgainkat, meglátogatjuk a rokonokat, barátokat. Aztán koratavasszal ismét útra kelünk. Remélem, hogy a fiatalabb fiunk továbbviszi ezt a vállalkozást.

További sok sikert kívánunk Jovicának és a Melano cirkusznak!

Manda Vuković

A „kis” kígyó és Ćole „mester“

— 18 éve van egy „kis” kígyó, 6 méter hosszú, a súlya 80 kg. Ez egy piton, nem mérges, szorítással öl. Baromfival etetjük, egyszerre 6-7-et fogyaszt el, szerencsére havonta csak egyszer eszik, sok vizet iszik. Vele a feleségem lép fel.

Van egy majmunk is, a Ćole, ő motorozik. Hihetetlenül rafinált és eleven. Ha valamit dolgozunk, ő rögtön utánozni kezd bennünket. Egyszer mesterek festették a kombit, Ćole is csatlakozott hozzájuk, nagy lendülettel smirglizte a járművet. Ügyesebb volt, mint a mesterek.

Nemezeléssel kezdődött két évtizede

Idén augusztusban jubilált a tiszaszentmiklósi kézműves tábor – Az egykori táborozókat látták vendégül

Augusztus elején mintegy harminc általános és középiskolás diák vert sátrat Tiszaszentmiklóson a katolikus parókia udvarán. A fiatalok az immár huszadik alkalommal megszervezett kézműves tábor foglalkozásain vettek részt. Két évtizeddel ezelőtt a Tiszaszentmiklós Magyar Kultúrkör kezdeményezésére nemezelő nyári tábort szerveztek. Az első oktatók **Csonti Melinda, Vrábel János és Varga Attila** voltak. Idővel az egyhetes nyári táborok átalakultak, a nemezelés mellett egyéb hagyományos népi kézműves foglalkozásokat programba beiktattak. Később a tábor munkájába oktatóként bekapcsolódott **Rúza Mari, Olajos Mihály**, majd újabban már a táborozókból az évek során oktatóvá érett fiatalok: **Barát Kinga, Rákity Violetta** és mások is foglalkoznak a kézművesség iránt érdeklődést mutató fiatalokkal. Idén a gyereket tanítja még **Csizmadia Berák Benita** is, aki kezdetektől kivette részét a tábor életéből, a szervező munkából. Az idei jubileumi táborba a szervezők meghívták az első táborok résztvevőit és oktatóit is.

Amint azt **Tóth Livia** táborvezető és oktató elmondta, az idei jubileumi huszadik táborban a mindennapi nemezgyűrás mellett a résztvevők gyöngyöt fűznek, gyertyát öntenek, üveget festenek és agyagoznak **Csorba László** irányítása mellett, de egyéb kismestersegeket is kipróbálhatnak, mint amilyen például a hor-



*Szorgalmas kezek
gyapjúból nemez használati eszközöket gyúrnak*

golás vagy batikolás. Csókáról a Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület Százszorszép kézimunkacsoportja is kilátogatott a kézműves táborba. A tapasztalt asszonyok sok hasznos fogásra tanították meg a zömében leányokból álló táborozókat.

A napi foglalkozások mellett kikapcsolódásként pontgyűjtő csapatjátékokat játszottak, játékos vetélkedőkön vettek részt, a legtöbb pontot gyűjtött csapat jutalmat kapott. Az ismétlődő esők ellenére jó hangulatban teltek a kézműves tábor napjai, több kiránduláson is részt vettek, ellátogattak például a padéi Sövényházi-tanyára, ahol a sok egzotikus lát-nivaló mellett még lovagolhattak is.

A tábor végén a hét közben készült munkákból rögtönzött kiállítást tekinthetnek meg az ide érkező vendégek és látogatók, akik meggyőződhetnek arról, hogy az idei huszadik kézműves táborban mennyire sokféle hasznos dologgal foglalkoztak a fiatal táborlakók, akik a Vajdaság több településéről – Csókáról, Zentáról, Oromhegyesről, Szabadkáról – érkeztek Tiszaszentmiklórsra. *GJ*

Чувајте се комаца!

Са доласком топлих летњих дана, сваке године постајемо свесни присуства малих „крилатих, досадних и непријатних створења која нас тероришу и ометају нам предвечерњу шетњу или боравак у природи, башти. Да, да, ради се управо о њима – комарцима. Свуда су присутни и још пре заласка сунца излећу из својих скровишта и траже кога да убуду.

Ништа ново, неки ће рећи, и биће у праву. Ипак, не у потпуности. Наиме, последњих година постајемо свесни постојања и ширења обољења грознице Западног Нила, болести коју изазива вирус из групе тзв. арбовируса и који се преноси убудом зараженог комарца. Болест је први пут описана 1937. године у Уганди, па је по томе добила име. Резервоари болести су најчешће птице, гаврани и чавке. Три дана до две недеље након убода зараженог комарца, јављају се симптоми болести, али не код свих. Пре свега, није сваки комарац заражен овим вирусом. Друго, чак код 80% инфицираних особа болест протиче без симптома, а код 20% симптоми су благи, краткотрајни – у виду главобоље, повишене телесне температуре, мучнине. Тежак облик болести јави се код једног оболелог на 150 инфицираних и подразумева упалу мозга или можданица. Овакв болесник мора се болнички лечити. Код лакших облика болести довољна је симптоматска терапија, односно лек против главобоље и повишене температуре, узимање довољно течности, мировање. Симптоми пролазе без последица за пар дана.

Најважнија је превенција која подразумева запрашивање комараца, уништавање њихових ларви, исушивање бара и мочварног терена. Помажу и лична средства за заштиту у виду крема или стика против комараца (и добра стара мрежица против комараца на прозорима).

У Чоки, као и у целом Севернобанатском округу до сада није било обољевања од ове болести.

Да још једном поновимо: није сваки комарац заражен, болест најчешће пролази не приметно, ређи су тежки случајеви. Болест се шири искључиво убудом комарца, са заражених људи болест се даље не шири.

Чпајаковић др Освиг

Óvakodjunk a szúnyogoktól!

A melegebb napok beköszöntével egyre gyakrabban találkozunk ezekkel az apró, bosszantó, kellemetlen szárnyas teremtményekkel, amelyek terrorizálnak bennünket, megzavarják esti sétáinkat, nem engedik, hogy jól érezzük magunkat a természetben, a kertünkben. Igen, igen, róluk van szó – a szúnyogokról. Mindenütt ott vannak, már napnyugta előtt előbújnak rejtekeikből, és keresik áldozataikat.

Ez nem újdonság – mondják sokan, de nincs teljesen igazuk. Ugyanis az utóbbi években egyre inkább terjed a nyugat-nílusi láz nevű betegség, amit egy, az arbovírusokhoz tartozó vírus okoz, és ami szúnyogcsípéssel terjed. A kórokozó vírust először 1937-ben azonosították Uganda nyugat-nílusi régiójában, innen ered a betegség neve. A vírus hordozói főleg a madarak, elsősorban a varjak és a csókák. A lappangási időszak a csípéstől számítva 3 naptól két hétig tarthat. De nem minden szúnyog fertőzött, másrészt az esetek 80%-ában a betegség tünetmentesen zajlik le, mintegy 20%-nál jelentkeznek enyhe tünetek: fejfájás, láz, hányinger. Súlyosabb tünetek 150 fertőzött közül csak 1-nél jelentkeznek, legtöbbször agyvelőgyulladás formájában. Ezeknek a betegeknek kórházi gyógykezelésre van szükségük. A kevésbé súlyos esetekben elegendő a tüneti kezelés: fájdalom- és lázcsillapító, sok folyadék fogyasztása, pihenés. A tünetek néhány nap alatt, következmények nélkül elmúlnak.

Ennél a betegségnél is a legfontosabb a megelőzés, ami a szúnyogok permetezésével, lárváik megsemmisítésével, a tócsák, mocsaras területek kiszáritásával érhető el. Segítenek a különféle szúnyogriasztó krémek és egyéb készítmények is (és persze egy jó szúnyogháló az ablakon).

Ezt a betegséget sem Csókán, sem az egész észak-bánáti körzetben eddig nem észlelték.

Összefoglalva: nem minden szúnyog fertőzött, a betegség legtöbbször tünetmentesen zajlik le, nagyon ritkán fordulnak elő súlyosabb esetek. A betegség kizárólag szúnyogcsípéssel terjed, a beteg ember nem fertőző.

Dr. Čpaĵaković Osvit

Tiszaszentmiklóson újabb előrelépés a nőegyletben

A szentmiklósi Orchidea Nőegylet július hónap folyamán a Tartományi Munkaügyi, Foglalkoztatási és a Nemek Egyenjogúságával Foglalkozó Titkárság jóvoltából egy kötő- és varrógéppel gazdagodott. Ottjártunkkor a hölgyek nagy örömmel mesélték, hogy nagyon meg vannak elégedve az új gépekkel.

Kováč Marija elnök asszony beszámolt arról, hogy 100 000 dinárt hagytak jóvá a pályázatra, a csókai önkormányzattól pedig 20 000 dinárt anyagszükségletre.

Marija nőtársaival együtt bemutatta a Regina márkájú kötőgépet és a Necon típusú varrógépet, majd elmondta, hogy a varrógépet tudják használni, de a kötőgép használatához tanfolyamot terveznek elvégezni.

– Arra a kérdésre, hogy miért éppen ilyen gépekre pályáztak, Marija elmondta, hogy szeretnék a hagyományokat feleleveníteni régi ruházatok, elsősorban kötők meg ágyneműk megvarrásával. Azt is szem előtt tartották a terveknel, hogy hátha néhány nőtársuknak segíthetnek munkahelyi jelleggel is gépeken való munka elsajátításával. A közeljövőben szeretnék vendégül látni a környező települések nőtagjait, és velük is megismertetni műhelymunka keretében az említett kézműves fortélyokat. Arra is gondoltak a lelkes hölgyek, hogy majd az elkészült munkákkal kiállításokon és más összejöveteleken is részt vesznek.

Mint az előző újság számaiban elmeséltük, hetente egyszer járnak össze az asszonyok a nőegyletbe, de ezentúl (főleg az őszi és téli hónapokban) ezek az összejövetelek kibővülnek, mert több munkára és tennivalóra számítanak a gépeken. Kívánunk hozzá sok sikert!

Csizmadia Berák Benitta

Меморијал Иштван Сабо окупља стонотениске наде Србије у Чоки

Четврти меморијални турнир Иштван Сабо „Само рад не замаџа“, посвећен легендарном стонотениском учитељу из Чоке, окупиће и ове године у Фискултурној Сали Основне школе „Јован Поповић“ у Чоки у суботу 30. августа најбоље стонотенисере у категорији млађих кадеткиња и кадета у Србији на почетку нове такмичарске сезоне. Турнир је категорије „Б“, мастер, чији резултати се бодовно рангирају за званичне Ранг листе Стонотениског савеза Србије. Званичници клуба и делегација турнира и ове године ће положити венце на гробове Илоне Кираџ, једне од најуспешнијих чокањских стонотенисерки и тренера и на гроб оснивача СТК „Чока“. педагога и тренера Иштвана Сабоа. Најбољи такмичари ће својим тренерима донети ласкаво признање „Најбољи тренер“, које се у виду прелазног пехара додељује као успомена на легендарног тренера Иштвана Сабоа, чије име и носи овај турнир.

A Szabó István Emléktornán találkoznak Szerbia asztalitenisz-reménységei

A legendás pingpong-oktató, Szabó István emlékére immár negyedszer megrendezésre kerülő „Csak a munka nem fáraszt“ elnevezésű emléktornán találkoznak Szerbia fiatalabb kadetjai a csókai Jovan Popović Általános Iskola tornatermében augusztus 30-án. A torna B maszter kategóriás, az eredmények ranglistapontokat hoznak a versenyzőknek. A csókai klub vezetősége és a torna résztvevőinek képviselői a verseny előtt megkoszorúzzák az egyesület alapítójának, Szabó Istvánnak és egyik legjobb játékosának, Király Ilonának a sírját.

A tornán a legsikeresebb játékosok megszerzik edzőjük számára A legjobb edző címet, és a vele járó vándorserleget. *N. Kolundžija*

Јубиларни десети Међународни турнир „Пријатељи рукомета 2014“

Десети Међународни турнир „Пријатељи рукомета 2014“ одржаће се на рукометном терену РК „Слога“ 23. августа са почетком у 9 часова. Као и претходних година, на турниру ће учествовати пионирске и сениорске категорије. Према речима председнице клуба, Мелинде Шеган, ове године ће се такмичити осам или више екипа. Своје учешће већ су потврдили клубови: „Дета“ из Румуније, „Бордан“ из Мађарске, репрезентација рукометног кампа „Растимо“ из Врбаса, „Пролетер“ из Зрењанина, „Сента“ из Сенте, „Црвена звезда“ из Мокрина, „Обилић“ из Новог Кнежевца и „Киkinда“ из Кикинде.

Да подсети-мо, Покрајински секретаријат за спорт и омладину сврстао је ове године Међународни турнир „Пријатељи рукомета“ који организује РК „Слога“ међу спортске приредбе од интереса за АП Војводину. Тиме је турнир који ове године обележава јубилеј од десет година одржавања добио заслужено признање и подршку, јер је испуњавао најважније услове овог конкурса, а то је да је спортска приредба која има традицију и значајан утицај на развој спорта у АП Војводини и да је од ширег регионалног значаја. Ову финансијску подршку клуб је искористио за организацију овог турнира, као и за опремање клуба новим лоптама и неопходном опремом за даљи рад.

Осим подршке Покрајинског секретаријата, турнир ће се организовати и уз покровитељство локалне самоуправе, која је такође препознала значај овог пројекта, као и КОЦ-а Чока и МЗ Остојићево који сваке године доприносе да овај турнир буде један од запаженијих у Војводини. „Позивамо све љубитеље рукомета да дођу и са нама прославе десетогодишњицу турнира који сваке године окупља више од двеста младих рукометашица и стручњака овог спорта“, поручила је Шеганова.

„Слогине“ рукометашице почеле су 1. августа са припремама за овај турнир, али и за учешће у наредној сезони Треће рукометне лиге „Банат“. *И. Кермес*



A kézilabda barátai 2014 nemzetközi torna tizedszer

A tizedik, jubiláris *A kézilabda barátai 2014* elnevezésű nemzetközi tornát augusztus 23-án 9 órai kezdettel rendezik meg a Sloga Kézilabda Klub pályáján. A tornán idén is pionír és felnőtt csapatok vesznek részt. Melinda Šegan, a klub elnöke elmondta, hogy a torna idén is tömeges lesz. Eddig a romániai Detta, a magyarországi Bordány, a verbászi Rastimo kézilabda tábor válogatottja, a nagybecskerekai Proleter, a Zenta, a mokrini Crvena Zvezda, a törökkanizsai Obilić és a nagyikindai Kikinda jelezte részvételi szándékát.

Emlékeztetőül elmondjuk, hogy a tartományi sport- és ifjúsági titkárság a tiszaszentmiklósi hagyományos, A kézilabda barátai elnevezésű nemzetközi tornát idén Vajdaság kiemelkedő fontosságú sporteseményévé nyilvánította. Ezzel ez a rendezvény, amelyet immár jubiláris, tizedik alkalommal rendez meg a klub, méltán kapott megfelelő elismerést és támogatást. A hagyományteremtést és a sport népszerűsítésében elért eredményeket díjazta a titkárság. A kapott támogatást a klub a verseny megrendezésére, valamint labdák és egyéb felszerelések vásárlására költi.

A torna megrendezését a tartományi titkárság mellett támogatja még a községi önkormányzat, a Csóka Művelődési és Oktatási Központ és Tiszaszentmiklós helyi közösség.

– Felhívunk minden kézilabdakedvelőt, hogy ünnepelje velünk a torna tízéves jubileumát. Ezen a rendezvényen minden évben közel kétszáz versenyző és szakember jelent meg – mondta Melinda Šegan.

A Sloga női kézilabdázói augusztus 1-jén megkezdtek a felkészülést erre a tornára és a harmadik liga őszi idényére. *Kertész I.*

ФК „Јадран“ Санад Стара постава за нове победе



У сусрет јесењој сезони, као и што бољој организацији и припреми фудбалера „Јадрана“, средином августа крећу припреме играча, а одмах затим и две пријатељске утакмице које ће се одржати на домаћем терену, који, захваљујући члановима клуба, изгледа боље него икад. Екипа у наступајућој сезони игра са старом поставом и неколико нових саиграча, очекујући нове успехе и победе. До краја лета очекује се завршетак радова на изградњи помоћних објеката и изради клупа за гледаоце. *Д.С.*

Завршен падејски турнир у малом фудбалу

Победник „Fenex oil“ из Бечеја

Традиционални ноћни турнир у малом фудбалу, који се већ више деценија организује на терену малих спортова у Основној школи у Падеју, ове године одржан је на обновљеном терену у далеко бољим условима за играче и гледаоце. Као и ранијих година организовала га је Месна заједница Падеј и месни Фудбалски клуб „Тиса“, а овога пута и уз велику помоћ Културно-образовног центра из Чоке. Од 25. јула до 9. августа надметало се 12 екипа из Падеја, Аде, Остојићева, Чоке, Иђоша, Сајана и Бечеја, а са нових трибина, сваке вечери их је бодрило преко 200 гледалаца. На крају узбудљивог такмичења прва кроз циљ прошла је екипа „Fenex oil“ из Бечеја, која је у финалу савладала спортску кладионицу „Корнер“ из Остојићева резултатом 3:1, а у утакмици за треће место водила се изједначена борба између „Апотеке Неофарм“ из Чоке и „Пекаре Блаженски“ из Иђоша. У регуларном времену завршена је резултатом 2:2, да би након продужетака, победа и треће место припали „Апотеци Неофарм“, која је постигла и трећи погодак. Екипама су припале новчане награде у износу од 70 хиљада за прво, 30 за друго и 20 за треће место. За најбољег играча проглашен је Дарио Крџалин из екипе „Пекара Блаженски“, најбољи голман је Јован Радић из екипе „Pioneer“, а голгетер турнира је Марко Илић са 12 постигнутих голова из екипе „Апотека Неофарм“. *Н. Колунџија*



Az óbecsei Fenex oil nyerte a tornát

Az évtizedes hagyományú padéi éjszakai kispályás labdarúgótornát idén az általános iskola felújított pályáján rendezték meg. A tornát a Helyi Közösség tanácsa szervezte, a Tisza Labdarúgó Klub és a Csóka Művelődési és Oktatási Központ támogatásával.

A torna 12 csapat részvételével július 25-én kezdődött, és augusztus 9-én fejeződött be. A padéi, adai, tiszaszentmiklósi, csókai, hegyesi, szajáni és óbecsei csapatokat a felújított lelátókról minden este kétszáznál több szurkoló buzdította. A torna győztese az óbecsei Fenex oil csapata lett, a döntőben a tiszaszentmiklósi Korner Sportfogadás együttesét múlták felül 3:1 arányban. A harmadik helyért a csókai Neofarm és a hegyesi Blaženski pékség csapatai vívtak kiegyensúlyozott küzdelmet. A rendes játékidő 2:2-vel ért véget, a hosszabbításban a Neofarm lőtt egy gólt, azzal nyert.

Az első helyezett csapat 70.000, a második 30.000, a harmadik pedig 20.000 dináros pénzjutalomban részesült. A torna legjobb játékosává Dario Krdžalint (Blaženski pékség), a legjobb kapussá Jovan Radićot (Pioneer) választották. A gólkirály 12 találattal Marko Ilić (Neofarm) lett. *N. Kolundžija*

Припреме фудбалера „Слоге“ за дерби у вишој лиги



Фудбалски клуб „Слога“ из Остојићева почео је 10. јула са припремама за наредну сезону у Суботичкој лиги.

Још увек актуелни шампион „Потиске лиге“ до сада је одиграо већ две контролне утакмице. Прва у низу била је утакмица против екипе „Потисја“ из Кањиже. Фудбалери „Слоге“ победили су на гостовању у Кањижи резултатом 2:0, а голове су постигли Страхиња Банов и Јовица Вишњић.

У другој утакмици Остојићево је на домаћем терену победило екипу из Аде резултатом 4:1. Голове за „Слогу“ постигли су Душко Баук (2), Јовица Вишњић и ново појачање у тиму, Даријан Симић.

Пред почетак сезоне, Остојићевани ће одиграти још три пријатељске утакмице против екипа „ЖАК“ из Кикинде, „Ада“ и кадет „Спартак Златибор воде“ из Суботице. На место тренера Драгана Мијића дошао је Иван Жмукић, а нова појачања за следећу

сезону су поменути Дарјан Симић из Мокрина, Иван Бошњак из Кикинде, Никола Рогановић из Сенте, Огњен Јолић из Чоке и Јован Радић из Падеја.

Почетак такмичарске сезоне предвиђен је за 16. август, а према речима директора ФК „Слога“ Слободана Пилића, ове сезоне „Слога“ ће све утакмице које буде играла као домаћин играти суботом, за разлику од претходне сезоне када се углавном играло недељом.

Пилић такође истиче да ће и млађе категорије наставити такмичење у лиги са 14 клубова. „За ову сезону смо, захваљујући доброј сарадњи са челницима ФК „Јадран“ који су препознали квалитетан рад, довели и петоро дечака из Санада који ће играти за наше млађе категорије“, рекао је Слободан. „Слогине“ петлиће и пионире тренира Страхиња Банов уз асистенцију Филипа Савића. *И. Кермес*

Фудбалери Чоке спремни за нову сезону Решен проблем ефикасности

Староседеоци у Подручној фудбалској лиги Суботица, екипа ФК Чока, судећи по припремној утакмици против новокнежевачког „Обилића“ (4:2), решила је проблем недостатка класичних „шпицева“ довођењем Божанина из Новог Кнежевца и Ароксалашија из Кањиже.

– Поред тога што је Божанин два пута погодио мрежу свог бившег клуба, он и Ароксалаши показали су да су прави нападачи и да ће допринети ефикасности наше игре у новој фудбалској сезони – изјавио је председник „Чоке“ Саша Дулка.

Чокански фудбалери започели су припреме половином јула месеца предвођени тренером Отом Пиријем, који на располагању има 22 кандидата за састав првог тима. Према речима Саше Дулке, клуб су у прелазном периоду напустили Рудич, Ђере и Катона, који су прешли у АФК из Аде, Јевтић и Стијовић су приступили „Обилићу“, а Келеува „Слоги“ из Остојићева.

Општински дерби 30. августа

У првом колу Подручне фудбалске лиге Суботица, која почиње 16. августа, „Чока“ је домаћин екипи „Виноградара“ из Хајдукова, а у такмица се игра на градском стадиону са почетком у 17 сати. Две недеље касније, 30. августа, је општински дерби, јер ће се на чоканском игралишту сresti „Чока“ и „Слога“ из Остојићева, која се после 16 година, вратила у овај ранг такмичења. Утакмица ће почети у 16,30 сати.



Саша Дулка, председник ФК Чока
Dulka Saša, a Csóka FK elnöke

– У наш клуб дошли су Божанин из „Обилића“, Ароксалаши из Кањиже и Роган из Адорјана. Прелазни рок још није завршен, па нису немогућа нова појачања, мада ћемо се у новој сезони више оријентисати на властити подмладак који је заслужио да добије шансу за доказивањем – каже Дулка.

Фудбалери „Чоке“ минулу сезону у ПФЛ Суботица савршили су на 12. месту са освојених 32 бода. Од 30 одиграних утакмица победили су осам, толико пута су одиграли и нерешено, а претрпели су 14 пораза. Гол разлика је негативна са -21, јер су постигли 41 погодак, а примили 62.

Н. Колунџија



Подмладак „Чоке“ – будућност чоканског фудбала
А Csóka utánpótlása – a csókai futball reménységei

А Csóka labdarúgói felkészültek az új idényre

Megoldódott az eredményesség problémája

А törökkanizsai Obilić elleni felkészülési mérkőzés (4:2) alapján úgy tűnik, hogy a csókai Csóka labdarúgó csapatában a Törökkanizsáról igazolt Božaninnal és a Magyarkanizsáról érkezett Árokszállással megoldódott a klasszikus „ékek” problémája.

– Božanin kétszer is betalált volt klubjának hálójába, ő és Árokszállási is bizonyították, hogy vérbeli csatárok, velük a csapatunk eredményes lehet az új idényben – mondta Dulka Saša, a klub elnöke.

А csókai labdarúgók július közepén kezdték meg a felkészülést Piri Ottó edző vezetésével. Az első csapat kerete 22 játékosból áll. A klubból az átigazolási időszakban Rudics, Györe és Katona az adai AFK-ba, Jevtić és Stijović az Obilićba, Keleuva pedig a tiszaszentmiklósi Slogába távozott.

– Egyesületünkbe az Obilićből Božanin, Magyarkanizsáról Árokszállási és Adorjánról Rogán érkezett. Az átigazolási időszak még nem ért véget, lehet, hogy szerzünk újabb erősítéseket, de az új idényben szeretnénk a saját utánpótlás csapatunk játékosainak is lehetőséget adni a bizonyításra – mondta Dulka.

А Csóka а múlt idényben 32 pontot gyűjtve а 12. helyen végzett. А lejátszott 30 mérkőzésből nyolcat nyertek meg, ugyanannyi volt а döntetlenek száma, és 14 meccset elvesztettek. А gólarányuk –21 volt, 41 gólt lőttek és 62-t kaptak.

Н. Колунџија

Községi rangadó augusztus 30-án

А Szabadkai ligában augusztus 16-án kezdődnek а küzdelmek. Az első fordulóban а Csóka а hajdújárasi Vinogradart fogadja, а mérkőzés 17 órakor kezdődik. Két héttel később, augusztus 30-án kerül sor а községi rangadóra, ekkor а Csóka és а tiszaszentmiklósi Sloga csap össze а csókai pályán. А Sloga 16 év után jutott vissza ebbe а versenyfokozatba. Az összecsapás 16,30-kor kezdődik.

УСР „Тиса130“ Санад

Санад као центар дечјег риболовачког света

Најављене активности младих риболоваца из Санада и Сајана у новом такмичењу Јопажташ лиге реализоване су веома успешно на велико задовољство домаћина и свих учесника такмичења. На стази је остварен рекордан број од 75-оро деце, а велика врућина, која је забележена на дан такмичења, натерала је организаторе да за незнатно време скрате такмичарски део. То није спречило све госте и домаћине да наставе са додатним активностима у пријатној атмосфери која се наставила на Етно-плацу Владана Суботина у Санаду, где је све учеснике и пратиоце срдечно дочекао Драган Димитров, уз опуштајуће звуке музике Звонка Богдана, хладно пиће, укусну храну и пријатно дружење. Свим учесницима уручене су захвалнице, а након тога главни судија Аданко Иван из Аде саопштио је резултате и прозвао победнике, којима су уручене медаље и пехари. У организацији пријема учесника укључило се и Удружење жена „Невен“ из Санада, у виду припремања палачинки за најмлађе. Након ручка организована је пловидба бродом Ариана из Сенте дуж обале Тисе где су се сви учесници пожељно укључили у мањим групама. Водитељи програма били су Драган Димитров из Санада и Игор Теркељ из Сајана. Помоћ при озвучењу на овој манифестацији пружио је Милан Аџић, којем се организатори овим путем захваљују, као и свима осталима који су помогли у реализацији ове манифестације. На велико задовољство организатора, сви учесници су напустили дружење само са речима похвале за одличну организацију и гостопримство. Д.С.



Tisza 130 Sporthorgász Egyesület, Szanád

Szanádon gyűltek össze a legifjabb horgászok

А Jó Pajtás Liga versenysorozatának szanádi megmérettetésén sikeresen szerepeltek а szanádi és а szajáni kishorgászok. А versenyen rekordszámú résztvevő, 75 gyerek indult. А nagy meleg miatt а szervezők lerövidítették а halfogás idejét.

А verseny után а résztvevőket és а szervezőket а szanádi Vladan Subotin etnoplaccán fogadta Dragan Dimitrov. Itt hideg italok, ízletes ételek és Zvonko Bogdan nótái mellett barátkozhattak а gyerekek. А vendégfogadásból а Neven Nőegylet is kivette részét, tagjai palacsintát sütöttek а legfiatalabbaknak.

Minden versenyző köszönő oklevelet kapott, majd а verseny főbírája, аз adai Adankó Iván kihirdette а győzteseket, akiknek kiosztották аз érmeket és а serlegeket. Ebéd után sétahajózáson vehettek részt а gyerekek, а zentai Ariana nevű hajón.

А programfelelősök а szanádi Dragan Dimitrov és а szajáni Törköly Igor voltak. А hangosítást Milan Adžić biztosította. А szervezők ezúton is köszönetüket fejezik ki neki is, és mindenkinek, aki segített е rendezvény sikeres lebonyolításában. Minden résztvevő elismerően nyilatkozott а szervezésről és а vendéglátásról is. D.S.

